

Domaine « Arts, lettres, langues »

Double licence

Lettres modernes

&

**« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales »
(LLCER)**

Parcours Allemand

2019-2020

S O M M A I R E

Présentation de la Double licence Lettres modernes - Allemand	3
Présentation de l'UFR d'études germaniques et nordiques	4
Charte des étudiants et des enseignants de l'UFR d'études germaniques et nordiques.....	5
Présentation de l'UFR de littérature française et comparée et de l'UFR de langue française	6
Réunions de rentrée en L1, L2 et L3 (9 septembre 2019).....	7
Maquettes de L1, L2 et L3.....	10
Programme 1^{re} année	17
Programme 2^e année	27
Programme 3^e année	39
Modalités du contrôle des connaissances : généralités	55
Lutte contre le plagiat.....	57
Modalités du contrôle des connaissances pour la partie « allemand ».....	58
Calendrier universitaire 2019-2020	68

FORMATION

La double licence « Lettres modernes – Allemand » est un **cursum bi-disciplinaire**, qui permet d'acquérir une formation approfondie en Lettres Modernes (langue et littératures françaises) et en allemand (langue, linguistique, littérature et culture, civilisation, histoire des idées). Cette formation conduit aux **deux licences** « Lettres modernes » et « Allemand » (mention « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de Sorbonne Université.

De plus, les étudiants ont la possibilité d'accéder au **cursum intégré bi-national**, organisé en partenariat avec l'université de Bonn (*Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität*) sur la base d'une convention qui permet de délivrer un **double diplôme**, français et allemand (**Licence / Bachelor**). Ils devront alors effectuer leur L3 à l'université de Bonn. S'ils ne souhaitent pas effectuer leur L3 à Bonn, ils continuent alors leur cursus à Paris-Sorbonne et obtiendront, en cas de succès, la double licence, mais non le double diplôme.

Depuis septembre 2013, la cette formation de Licence est soutenue par l'Université Franco-Allemande de Sarrebruck (*Deutsche-Französische Hochschule*).

Les étudiants admis dans cette formation suivent durant les deux premiers semestres de la Licence des cours proposés dans les programmes des deux UFR associées, selon le programme présenté ci-dessous dans la maquette. Il en est de même en L3, pour ceux qui choisissent de ne pas se rendre à Bonn. En L2, ils suivent en partie des cours spécifiques en commun avec les étudiants de Bonn qui effectuent leur année à Paris. Les étudiants optant pour le double diplôme bénéficient de la sorte de cette coopération franco-allemande durant 4 semestres, en L2 et en L3.

Les enseignements sont assurés à Paris-Sorbonne par l'UFR d'études germaniques et nordiques, l'UFR de littératures françaises et comparée et l'UFR de langue française, à l'université de Bonn par les départements de « Romanistik » et de « Germanistik » de la « Philosophische Fakultät ». La formation conduit à la double licence Lettres modernes – allemand de l'université Paris-Sorbonne, et pour ceux qui entrent dans le cursus intégré, également au « Bachelor Deutsch-Französische Studien » de l'université de Bonn.

DOMAINES PROFESSIONNELS :

La formation vise un développement équilibré des compétences dans les deux langues (écrit/oral, compréhension/ expression), ainsi qu'une connaissance approfondie de la linguistique, de la littérature, de l'histoire et de la culture des pays concernés, le tout dans un cadre européen. L'objectif premier de ce cursus étant de former des spécialistes dans le domaine des études franco-allemandes, une approche comparative est particulièrement favorisée, dans la mesure où elle permet de développer, au-delà des qualifications linguistiques de base, les compétences interculturelles indispensables dans de nombreux domaines des relations actuelles entre la France et l'Allemagne. Ce cursus constitue une base large et solide pour s'orienter, à l'issue des trois années de formation de la Licence, avec les deux semestres passés dans le pays partenaire et le stage obligatoire de fin de parcours, vers les **domaines professionnels de la culture** et des médias, au niveau local, régional, voire dans des organismes nationaux, bi-nationaux ou européens (métiers de la communication, traduction, journalisme spécialisé, échanges interculturels, tourisme, coopération européenne, bibliothèques, musées et instituts culturels, etc.).

POURSUITE D'ÉTUDES :

La double licence ouvre également les portes de **formations complémentaires de haut niveau**, dans le cycle « M », voire « D ». Le débouché naturel de la double licence « Allemand-Lettres » dans le domaine de la recherche est le **Master d'Études franco-allemandes**, également proposé conjointement par les deux universités de Paris-Sorbonne et de Bonn. Ce Master constitue une spécialité à part entière et aboutit, à l'issue de 4 semestres (dont 2 obligatoirement passés dans l'université partenaire) à un **double diplôme**. Il peut déboucher lui-même sur un **doctorat franco-allemand**, dans le cadre d'une co-tutelle de thèse entre deux directeurs de recherches de Paris-Sorbonne et de Bonn. La thèse peut également s'effectuer dans le cadre du **doctorat trinational européen**, reliant dans un partenariat depuis 2008 Sorbonne Université, Bonn et Florence (Italie). Il est possible, à l'issue du cycle « L », de poursuivre un Master dans une des disciplines concernées (soit Études Germaniques/allemand, soit Linguistique, soit Littératures françaises et comparée).

Responsables du cursus :

- UFR d'Études germaniques et nordiques : Éric Chevrel (eric.chevrel@sorbonne-universite.fr)
- UFR de Littératures françaises et comparée : Judith Sarfati Lanter (judithsl@yahoo.com)

Présentation de l'UFR d'Études germaniques et nordiques

Directrice de l'UFR : Mme Valérie Carré, Professeur

Directeur et directrice adjoints : M. Olivier Agard, Professeur
Mme Frédérique Harry, Maître de Conférences

Directrice adjointe déléguée : Mme Sylvie Le Moël, Professeur

Responsable du parcours « Allemand », de la Majeure / Mineure « allemand » : Mme Hélène Vinckel-Roisin, Maître de Conférences / HDR – helene.vinckel-roisin@sorbonne-universite.fr

Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Lettres modernes – Allemand » : M. Éric Chevrel, Maître de Conférences – eric.chevrel@sorbonne-universite.fr

Responsable du programme d'études PEA et des échanges Erasmus : M. Gilles Darras, Maître de Conférences – gillesdarras@orange.fr

Chargée des relations internationales : Mme le Professeur Martine Dalmas – martine.dalmas@sorbonne-universite.fr

Chargée de l'orientation et de l'information : Mme Béatrice Pellissier, Maître de Conférences – beatrice.pellissier@orange.fr

Responsable du tutorat : Mme Delphine Choffat, Maître de Conférences

Tutorat : mise en place courant octobre, Le tutorat est **obligatoire** pour les étudiants de la **Licence d'allemand LLCER** ; tutorat en grammaire / traduction (1h30 / sem.), en littérature (1h30 / sem.) et en civilisation (1h30 / sem.).

Heures et jour de réception des enseignants : se renseigner auprès du secrétariat.

Secrétariat de l'UFR :

Centre Universitaire Malesherbes – 108, boulevard Malesherbes – 75850 Paris Cedex 17

Courriel : etudes-germaniques@sorbonne-universite.fr

Bureau 307 : tél. 01 43 18 41 41

Bureau 311 : tél. 01 43 18 41 42

Horaires d'ouverture : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 16h30 – secrétariat fermé le vendredi après-midi

Note à l'attention des étudiants de l'UFR provenant d'un pays hors Europe Délivrance d'attestation d'assiduité aux TD pour le renouvellement de la carte de séjour

Lors du renouvellement annuel de la carte de séjour par la Préfecture, l'UFR peut délivrer une attestation d'assiduité aux TD après consultation de l'équipe enseignante et vérification. L'étudiant doit contacter l'UFR **dès réception de la date de convocation à la Préfecture** pour demander ce document officiel. **Aucune attestation ne pourra être délivrée dans un délai de moins de 15 jours avant le RV avec la Préfecture.**

CHARTRE des étudiants et des enseignants de l'UFR d'études germaniques et nordiques

(adoptée par le conseil de l'UFR du 11 juin 2019)

Faire des études supérieures, c'est avoir la chance d'acquérir une large culture et de solides méthodes de travail, de s'épanouir personnellement dans le monde du savoir et de la réflexion, ainsi que de préciser ses projets professionnels.

Les étudiants s'inscrivent à l'UFR d'études germaniques et nordiques pour découvrir ou approfondir d'autres langues et cultures, développer leurs compétences critiques, analytiques, argumentatives, ainsi que parfaire leur expression orale et écrite. Ces apprentissages nécessitent beaucoup de temps : du temps pour lire, pour réfléchir, pour écrire, pour développer ses propres centres d'intérêt. Les étudiants s'engagent à consacrer le temps nécessaire à l'acquisition de ces compétences.

Les étudiants ont besoin de temps, mais aussi de stimulations, de conseils, de directions, d'échanges et d'évaluations de la part des enseignants, qui s'engagent à soutenir les étudiants dans leurs objectifs universitaires et professionnels et à leur permettre de s'épanouir dans leurs études.

L'UFR est une communauté réunissant étudiants, enseignants et personnels administratifs, dont le fonctionnement repose sur la participation de chacun. Les étudiants sont amenés à approfondir une ou plusieurs langues, la linguistique, la littérature, la philosophie, l'histoire, et plus généralement la culture d'hier et d'aujourd'hui. Ils s'investissent dans les cours et séminaires qui leur sont proposés, se tiennent informés de la vie culturelle, politique et sociale de l'aire linguistique de spécialité et développent leurs propres centres d'intérêt dans ces domaines. L'UFR est un lieu ouvert sur la culture et sur l'échange : de nombreuses manifestations culturelles y sont proposées, auxquelles les étudiants sont encouragés à participer ; les étudiants sont également invités à prendre des initiatives pour proposer des manifestations de leur choix.

Les principales compétences qui seront acquises au terme du cursus universitaire, tel qu'il est proposé à l'UFR d'études germaniques et nordiques, sont les suivantes :

=> Compétences d'observation et de compréhension

Le travail sur la langue permet d'accéder rapidement au sens des discours écrits ou oraux, d'en avoir une compréhension précise.

=> Compétences d'interprétation et de jugement

Tout type de document ou de discours doit pouvoir être contextualisé, restitué et analysé avec esprit critique.

=> Compétences d'expression

Tous les types de communication sont abordés et mis en pratique, à travers différents supports. Les compétences d'expression sont au centre des apprentissages proposés par notre UFR.

=> Compétences de créativité

Les compétences orales et écrites, acquises et perfectionnées pendant les études dans des domaines culturels très variés, en lien avec l'actualité ou des périodes historiques plus ou moins éloignées, permettent le développement de la sensibilité, de l'empathie et de la créativité.

=> Compétences sociales

La participation sociale et culturelle à la vie de l'UFR favorise l'écoute mutuelle, le sens des responsabilités et l'esprit d'initiative.

**Présentation de l'UFR de Littératures françaises et comparée
et de l'UFR de Langue française**

L'accueil des étudiants en 1^{re} année et 2^e année de Licence ainsi que les enseignements correspondants de Littératures françaises et comparée, et de Langue française, sont assurés au

**CENTRE UNIVERSITAIRE MALESHERBES
108, boulevard Malesherbes – 75017 Paris**

- **Secrétariats :** Licence 1 : Mme Anne Desdames, bureau 328, tél. 01 43 18 41 37
Licence 2 : Mme Leïla Hocini, bureau 327, tél. 01 43 18 41 38
- **Horaires d'ouverture :** lundi : 14h00-16h30 (fermé le matin)
du mardi au jeudi : 9h30-12h15 et de 14h00-16h30
vendredi : 9h30-12h15 (fermé l'après-midi)

La licence de Lettres modernes est organisée sous la responsabilité conjointe de deux UFR :

L'UFR DE LITTÉRATURES FRANÇAISES ET COMPARÉE
assure les enseignements de Littératures françaises et comparée

Directeur : **Monsieur Romuald FONKOUA**

Directeurs adjoints : **M. Emmanuel BURY et Mme Stéphanie GEHANNE-GAVOTY**

Responsable administratif : **Monsieur Olivier CANAL**

courriel : secretariat.litterature-francaise@paris-sorbonne.fr

En Sorbonne : Escalier G, 3^e étage, 1 rue Victor Cousin – 75230 Paris Cedex 05

Téléphone : 01 40 46 26 44 – 01 40 46 24 67

- **Secrétariat Licence 3 (en Sorbonne):** *Nom de l'interlocuteur non communiqué à date de bouclage de la brochure*
- **Horaires d'ouverture :** lundi : 9h30-12h30 (fermé l'après-midi)
du mardi au jeudi : 9h30-12h30 et de 14h00-16h30
vendredi : 9h30-12h30 (fermé l'après-midi)

L'UFR DE LANGUE FRANÇAISE
assure les enseignements de Langue française

Directrice : **Madame Joëlle DUCOS**

Responsable administrative : **Mme Hélène DAUCHEZ**

courriel : secretariat.langue-francaise@paris-sorbonne.fr

Secrétariat Licence 3 (en Sorbonne) : Mme Sophie Porcheron
1 rue Victor Cousin, 75005 Paris ; Escalier G, rez-de-chaussée
Téléphone : 01 40 46 25 26

- **Horaires d'ouverture :** lundi : 14h-16h30 (fermé le matin),
du mardi au jeudi : 9h30 à 12h15 et de 14h à 16h30,
vendredi : 9h30 à 12h15 (fermé l'après-midi).
- **Horaires de réception des responsables pédagogiques :** voir affichage à l'UFR.

Réunions de rentrée en L1, L2, L3

Réunion d'information pour les étudiants de 1^{re} année de Licence parcours « Allemand » et parcours de doubles licences

Lundi 9 septembre 2019 à 10h

au centre Malesherbes, amphithéâtre 111

10 h – 11 h Réunion générale de présentation de l'UFR d'Études germaniques et nordiques. Cette réunion concerne tous les étudiants de L1 (allemand, études nordiques, études néerlandaises), y compris les doubles licences.

**Réunion d'information pour les étudiants en 1^{re} année de double licence lettres-allemand
lundi 9 septembre 2019
Centre Malesherbes
salle 211bis, 11h-12h**

Les brochures et les emplois du temps seront distribués ce jour-là.

Stage de pré-rentrée obligatoire pour les étudiants de L1 parcours « Allemand », parcours de doubles licences et parcours « Traduction franco-allemande »

Pour les étudiants de L1 Allemand LLCER, L1 Traduction franco-allemande et des doubles licences incluant l'allemand : **stage de rentrée du lundi 9 septembre 2019 à 13h30 au vendredi 13 septembre 2019 à 17h30**. Le stage se déroule au Centre Malesherbes, le planning complet est disponible sur le site de l'UFR d'Études germaniques et nordiques. La présence de tous les étudiants est **obligatoire**.

Inscriptions pédagogiques (IP)

Les groupes de TD, ainsi que les groupes de TD de phonétique, seront établis durant le stage de rentrée, **lundi 9 septembre 2019, de 13h30 à 14h30**. Au terme de cette répartition par le responsable du stage, les étudiants pourront finaliser leurs inscriptions pédagogiques dans les TD pour l'année 2019-2020.

**Réunion d'information pour les étudiants en 2^e année de la double licence lettres-allemand
lundi 9 septembre 2019
Centre Malesherbes
salle 119bis, 15h-17h**

**Réunion d'information pour les étudiants en 3^e année de la double licence lettres-allemand
lundi 9 septembre 2019
Centre Malesherbes
salle 119bis, 12h30-13h**

Pour s'inscrire aux enseignements des semestres impairs (1, 3, 5), les étudiants sont invités à se connecter au lien suivant : <http://ipweb.paris-sorbonne.fr/>

- **Doubles-licences et majeures/mineures** : lundi 9 septembre 2019, 10h
- **L1** : lundi 9 septembre 2019, 15h
- **L2** : mardi 10 septembre 2019, 10h

- **L3** : mercredi 11 septembre 2019, 10h

Clôture des IP WEB pour tous les niveaux de licence : lundi 30 septembre 2019

En **janvier / février 2020** : inscription en ligne aux semestres pairs. De plus amples informations seront fournies dans l'ENT étudiant.

Ces inscriptions sont obligatoires car elles servent d'inscription aux examens.

Début des cours : le lundi 16 septembre 2019

Tutorat méthodologique en littérature française

Des séances de tutorat consacrées à la méthodologie des exercices académiques français (explication de texte, commentaire composé, dissertation) ont été mis en place.

Les étudiants de la double licence « lettres-allemand », notamment les étudiants allemands de Bonn arrivant en L2, sont vivement incités à les fréquenter.

Responsable : Corinne Cooper

Dates et salle : voir affichage au secrétariat de littérature française et comparée.

**Licence mention « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales »
(LLCER)**

Allemand (« Espaces et cultures germanophones »)

&

Licence mention Lettres

Programmes des enseignements

Licence 1^{re}, 2^e, 3^e années

2019-2020

MAQUETTES de L1, L2 et L3
de la double licence lettres-allemand
1^{re} année

Semestre 1 (1SLA011)

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Enseignements
7 ECTS coef. 7	<p style="text-align: center;">UE1 (LU1AL11F) Langue et Linguistique allemande</p> <p>- L1GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)</p> <p>- L1GNTRAL : (3 ECTS) (coef. 3) - Traduction : initiation - Compétence orale</p>	<p>1h CM Grammaire 1h30 TD Grammaire 1h TD Phonétique</p> <p>1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> Atelier récitation</p> <p>Resp. : Mme Vinckel-Roisin, MCF</p>
<i>Choisir 2 UE sur 3 parmi les UE2 (littérature), UE3 (civilisation) et UE5 (culture)</i>		
3 ECTS coef. 3	<p style="text-align: center;">UE2 (LU2AL11F) Littératures de langue allemande. Une initiation</p>	<p>1h CM Les littératures de langue allemande après 1945 1h CM Lire et comprendre la littérature : outils et concepts 1h30 TD Les grands textes de la littérature allemande au XX^e siècle</p> <p>Resp. : M. Darras, MCF</p>
3 ECTS coef. 3	<p style="text-align: center;">UE3 (LU3AL11F) Histoire et civilisation</p>	<p>1h CM Repères historiques et culturels 2h TD Découverte de textes et documents</p> <p>Resp. : Mme Gombeaud, MCF</p>
2 ECTS coef. 2	<p style="text-align: center;">UE4 (LU4AL11F) Méthodologie</p>	<p>1h30 TD Étudier les pays germanophones : approches et outils</p> <p>Resp. : M. Chevrel, MCF</p>
3 ECTS coef. 3	<p style="text-align: center;">UE5 (LU5AL11F) Culture</p>	<p>1h30 CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel</p> <p>Resp. : Mme Agathe Mareuge, MCF</p>
6 ECTS coef. 6	<p style="text-align: center;">UE6 : Approche des genres littéraires (L1LM11FR)</p>	<p>2h CM + 3h TD</p>
5 ECTS coef. 5	<p style="text-align: center;">UE7 : Grammaire et histoire de la langue (L1LFA011)</p>	<p>2h CM + 2h TD</p>
2 ECTS coef. 2	<p style="text-align: center;">UE8 : Histoire littéraire (L1LI12LM)</p>	<p>1h CM + 1h TD</p>
2 ECTS coef. 2	<p style="text-align: center;">UE9 : Formations complémentaires 2e langue : anglais obligatoire (L1GNN1AN)</p>	<p>1h30 TD</p>

1^{re} année

Semestre 2 (2SLA011)

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Enseignements
7 ECTS coef. 7	UE1 (LU1AL21F) Langue et Linguistique allemande - L2GNLGAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1) - L2GNTRAL : (3 ECTS) (coef. 3) - Traduction : initiation - Compétence orale	1h CM Syntaxe contrastive 1h30 TD Grammaire 1h TD Prosodie 1h30 TD Thème d'imitation 1h TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> Atelier récitation Resp. : Mme Vinckel-Roisin, MCF
<i>Choisir 2 UE sur 3 parmi les UE2 (littérature), UE3 (civilisation) et UE5 (culture)</i>		
3 ECTS coef. 3	UE2 (LU2AL21F) Littératures de langue allemande. Une initiation	1h CM Les littératures de langue allemande au XIX ^e siècle 1h30 TD Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIX ^e siècle Resp. : M. Darras, MCF
3 ECTS coef. 3	UE3 (LU3AL21F) Histoire et civilisation	1h CM Espaces et enjeux (géo)politiques 2h TD Les acteurs politiques et sociaux Resp. : Mme Briatte, MCF
2 ECTS coef. 2	UE4 (LU4AL21F) Méthodologie	1h30 TD Étudier les pays germanophones : approches et outils Resp. : M. Chevrel, MCF
3 ECTS coef. 5	UE5 (LU5AL21F) Culture	1h30 CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel Resp. : Mme Agathe Mareuge, MCF
6 ECTS coef. 6	UE5 : Littérature comparée (L2LM14FR)	2h CM + 2h TD (et non 3h : les étudiants de double licence sont dispensés de l'heure de langue vivante)
5 ECTS coef. 5	UE 6 : Grammaire et linguistique (L2LFA012)	2h CM + 2h TD
2 ECTS coef. 2	UE 7 : Histoire littéraire (L2LI12LM)	1h CM + 1h TD
2 ECTS coef. 2	UE 8 : Formations complémentaires 2e langue : anglais obligatoire (L2GNN1AN)	1h30 TD

2^e année

Semestre 3

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Enseignements
7 ECTS coef. 7	UE1 : Allemand / Langue, linguistique et culture (L3GNL1FU) - L3GNACAL : Approche contrastive des systèmes linguistiques - L3GNTVAL : Thème ou version - L3GNEIAL : Échanges interculturels	1 TD d'1h30 1 TD d'1h30, 2 groupes 1 CM d'1h30
5 ECTS coef. 5	UE 2 : Allemand / France-Allemagne (L3GNL2FU) - L3GNRIAL : Représentations et identités - au choix, 1 élément sur 3 : • LU3AL31F : Histoire et civilisation <i>ou</i> • LU4AL31F : Histoire des idées <i>ou</i> • LU5AL31F : Culture	1 CM d'1h30 1 CM d'1h et 1 TD d'1h30 1 CM d'1h et 1 TD d'1h30 1 CM d'1h30 et 1 TD de 2h
4 ECTS coef. 4	UE3 : Transversalité (L3GNL3FU) au choix : • renforcement en allemand : L3GNRAAL - L3GNDIAL : Dialogues interculturels et - LU3AL31F (Civilisation) ou LU4AL31F (Histoire des idées) ou LU5AL31F (Culture) ; autre choix qu'UE2 <i>ou</i> • renforcement en français / lettres modernes : L3GNRFFR L3LM24FR : La critique littéraire en France aux 19 ^e et 20 ^e siècles	1 CM d'1h30 1 CM d'1h et 1 TD d'1h30 ou 1 CM d'1h30 et 1 TD de 2h 1 CM d'1h et 1 TD de 2h
5 ECTS coef. 5	UE4 : Français / Lettres modernes (L3GNL4FU) L3LFA031 : Stylistique et grammaire	1 CM de 2h et 1 TD d'1h30
7 ECTS coef. 7	UE5 : Français / Lettres modernes (L3GNL5FU) L3LA02FR : Littérature classique	1 CM de 2h et 1 TD de 3h
2 ECTS coef. 2	UE6 : Formations complémentaires (L3GNL6FU) L3GNN2AN : Anglais	1 TD d'1h30

2^e année

Semestre 4

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Enseignements
7 ECTS coef. 7	UE1 : Allemand / Langue, linguistique et culture (L4GNL1FU) - L4GNACAL : Approche contrastive des systèmes linguistiques - L4GNTVAL : Thème ou version	1 TD d'1h30 1 TD d' 1h30, 2 groupes
5 ECTS coef. 5	UE 2 : Allemand / France-Allemagne (L4GNL2FU) - L4GNRIAL : Représentations et identités 1 - L4GNRJAL : Représentations et identités 2	1 CM d'1h30 1 CM d'1h30
4 ECTS coef. 4	UE3 : Transversalité (L4GNL3FU) au choix : • renforcement en allemand : L4GNRAAL - L4GNDIAL : Dialogues interculturels et - LU3AL41F (Civilisation) ou LU4AL41F (Histoire des idées) ou LU5AL41F (Culture) <i>ou</i> • renforcement en français / lettres modernes : L4GNRFFR L4LM23FR : Littérature comparée	1 CM d'1h30 1 CM d'1h et 1 TD d'1h30 ou 1 CM d'1h30 et 1 TD de 2h 1 CM de 2h et 1 TD de 3h
5 ECTS coef. 5	UE4 : Français / Lettres modernes (L4GNL4FU) L4LI01LM : Transferts culturels franco-allemands	1 CM de 2h et 1 TD d'1h30
7 ECTS coef. 7	UE5 : Français / Lettres modernes (L4GNL5FU) L4LA20FR : Littérature et culture	1 CM de 2h et 1 TD de 3h
2 ECTS coef. 2	UE6 : Formations complémentaires (L4GNL6FU) L4GNN2AN : Anglais	1 TD d'1h30

3^e année

Semestre 5 (5SLA011)

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Enseignements
7 ECTS coef. 7	<p style="text-align: center;">UE1 (LU1AL51F) Langue et Linguistique allemande</p> <p>- L5GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Linguistique moderne - Histoire de la langue - Compétences grammaticales</p> <p>- L5GNTRAL : (3 ECTS) (coef. 3) : - Maîtrise de la traduction - Compétence orale</p>	<p>1h TD Compétences grammaticales Au choix : 1h CM Linguistique moderne 1h TD Linguistique moderne Ou : 1h CM Grammaire historique 1h TD Lecture des textes médiévaux</p> <p>1h30 TD Thème 1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre</p> <p>Resp.: Mme Adam, MCF</p>
<p>UE2 : Littérature, civilisation, histoire des idées, culture Au choix 2 enseignements sur 4 : LU3AL51F, LU3AL51F, LU4AL51F, LU5AL51F</p>		
6 ECTS coef. 6	<p>Littératures de langue allemande. Méthodes et approches (LU3AL51F)</p>	<p>1h CM1 Théories littéraires et catégories esthétiques 1h CM2 Littérature et arts <u>1h30 Séminaire 1</u> Intermédialité <u>1h30 Séminaire 2</u> Littérature et mythe</p> <p>Resp. : M. Banoun, professeur</p>
	<p>Histoire et civilisation (LU3AL51F)</p>	<p>1h CM1 et 1h TD1 : Les Temps modernes. XV^e-XVIII^e siècles 1h CM2 et 1h TD2 : L'Allemagne contemporaine jusqu'au temps présent, 1945-2015</p> <p>Resp. : Mme Miard-Delacroix, professeur</p>
	<p>Histoire des idées allemandes (LU4AL51F)</p>	<p>1h CM 1h30 TD</p> <p>Resp. : M. Agard, professeur</p>
	<p>UE5 (LU5AL51F) Culture</p>	<p>1h30 CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel 2h TD Théories de la culture</p> <p>Resp. : Mme Carré, professeur</p>
6 ECTS coef. 6	<p style="text-align: center;">UE3 : Au choix - Littératures européennes (L5LM31BL) - Héritage antique et littérature moderne (L5LM38FR)</p>	<p>2h CM+ 2h TD (et non 3h : les étudiants de double licence sont dispensés de l'heure de langue vivante) 2h CM + 3h TD</p>
4 ECTS coef. 4	<p>UE4 : Français classique, moderne et contemporain (L5LFA011)</p>	<p>2h CM + 2h TD</p>
7 ECTS coef. 7	<p>UE 5 : Formation complémentaire Projet de mémoire (L5GNMEAL)</p>	

3^e année

Semestre 6

ECTS / coef	Unité d'enseignement (UE)	Enseignements
7 ECTS coef. 7	UE1 : Langue et Linguistique allemande (L6GNFA1U) - L6GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Linguistique moderne - Histoire de la langue - L6GNTRAL : (3 ECTS) (coef. 3) : - Maîtrise de la traduction - Compétence orale	1h TD Compétences grammaticales Au choix : 1h CM Linguistique moderne 1h TD Linguistique moderne Ou : 1h CM Grammaire historique 1h TD Lecture des textes médiévaux 1h30 TD Thème 1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre Resp. : Mme Adam, MCF
UE2 : Littérature, civilisation, histoire des idées, culture Au choix, 1 enseignement sur 4 : LU2AL61F, LU3AL61F, LU4AL61F, LU5AL61F		
3 ECTS coef. 3	Littératures de langue allemande. Méthodes et approches (L6GNA2FU)	1h CM1 et 1h30 TD : « Literaturworkshop » autour de l'écrivain en résidence 1h CM2 Théâtre, histoire et politique 1h30 Séminaire Resp. : M. Banoun, professeur
	Histoire et civilisation (L6GNA3FU)	1h CM1 et 1h TD1 : Les Temps modernes. XV ^e -XVIII ^e siècles 1h CM2 et 1h TD2 : L'Allemagne contemporaine jusqu'au temps présent, 1945-2015 Resp. : Mme Miard-Delacroix, professeur
	Histoire des idées allemandes (L6GNA4FU)	1h CM 1h30 TD Resp. : M. Agard, professeur
	UE5 (LU5AL61F) Culture	1h30 CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel Stage long Resp. : Mme Carré, professeur
6 ECTS coef. 6	UE3 : Au choix - Littérature générale (L6LM33FR) - Littérature française classique et moderne (L6LM36FR)	2h CM + 3h TD
4 ECTS coef. 4	UE4 : Français classique, moderne et contemporain (L6LFA012)	2h CM + 2h TD

<p>3 ECTS coef. 3</p>	<p>UE 5 : Renforcement en français, au choix</p> <ul style="list-style-type: none"> - Littérature française du Moyen Âge et de la renaissance (L6LM32FR) - Littérature française des 19^e et 20^e siècles (L6LM34FR) - Littérature française des 17^e et 18^e siècles (L6LM35FR) 	<p>2h CM + 3h TD</p>
<p>7 ECTS coef. 7</p>	<p>UE 6 : formation complémentaire Mémoire (L6GNMEAL)</p>	

PROGRAMME 1^{re} ANNÉE

UE 1 : LU1AL11F (S1) et LU1AL21F (S2)

Langue et Linguistique allemande

L1/L2GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)

Grammaire et linguistique allemande

Semestre 1 (L1)

❖ **CM Grammaire : morphosyntaxe** (H. Vinckel-Roisin) (1h / sem.)

Le cours s'articulera autour de deux axes. Une première grande partie traitera des différentes formes du groupe nominal en lien avec ses fonctions dans l'énoncé verbal. Après avoir donné les caractéristiques du groupe nominal et en avoir présenté les constituants potentiels, on abordera la question du genre et du marquage du pluriel. On étudiera ensuite de manière approfondie le marquage flexionnel du groupe nominal d'une part pour en souligner la cohérence et d'autre part dans le cadre de l'emploi des cas (régis et non-régis). Cette première partie s'achèvera par l'étude des groupes verbaux relatifs. La seconde partie du cours visera à présenter la formation des temps de l'indicatif et à examiner leurs différents emplois en contexte.

Les étudiants devront acquérir la grammaire allemande de Daniel Bresson, *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain* (Paris : Hachette), à laquelle il sera fait référence chaque semaine dans le cours magistral. En outre, la consultation régulière d'une grammaire du français apporte un éclairage nécessaire. Nous recommandons dès la première année, pour le cours magistral et les travaux dirigés, les ouvrages suivants :

Grammaires

BRESSON, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris, Hachette (ouvrage à acquérir !)

HELBIG, Gerhard / BUSCHA, Joachim, 2013. *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin, Langenscheidt [des éditions antérieures sont téléchargeables sur internet]

MULLER, François, 2001. *Grammaire de l'allemand*. Paris, Nathan.

RIEGEL, Martin/ PELLAT, Jean-Christophe/ RIOUL, René, 2018. *Grammaire méthodique du français*. 7^{ème} édition mise à jour. Paris, Presses Universitaires de France.

Modules de grammaire en ligne

grammis: *Grammatisches Informationssystem* (Institut für Deutsche Sprache): <https://grammis.ids-mannheim.de>

Modules de grammaire contrastive allemand-français (Kontrastive Sicht) <https://grammis.ids-mannheim.de/kontrastive-grammatik>

Lectures conseillées

MAINGUENEAU, Dominique, 2009. *Aborder la linguistique*. Paris, Seuil.

YAGUELLO, Marina, 1981. *Alice au pays du langage. Pour comprendre la linguistique*. Paris, Seuil.

Une bibliographie détaillée sera distribuée lors de la première séance.

❖ **TD Grammaire** (D. Choffat / H. Vinckel-Roisin) (1h30 / sem.)

Le TD de grammaire approfondira, sous forme d'exercices d'application, les chapitres vus dans le CM.

Semestre 2 (L2)

❖ **CM** *Syntaxe contrastive* (H. Vinckel-Roisin) (1h / sem.)

Le cours reviendra sur les grands principes de la syntaxe de l'allemand, en tenant compte de la perspective contrastive allemand-français : prépositions et groupes prépositionnels ; linéarisation, *i.e.* ordre des constituants au niveau de l'énoncé ; formation et emplois des temps du subjonctif 1 et du subjonctif 2 ; voix passive ; verbes de modalité. Ce CM s'appuiera sur la grammaire allemande de Daniel Bresson, *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain* (Paris : Hachette) – cf. ci-dessus le descriptif du CM de grammaire au semestre 1.

❖ **TD** *Grammaire* (D. Choffat / H. Vinckel-Roisin) (1h30 / sem.)

Le TD de grammaire approfondira, sous forme d'exercices d'application, les chapitres vus dans le CM.

Phonétique / Prosodie

Semestre 1 (L1)

❖ **TD** *Phonétique* (1h / sem.)

Le but de ce TD est de sensibiliser les étudiants aux spécificités phonétiques de l'allemand (en particulier en les mettant en regard du système phonétique du français), afin de leur permettre d'améliorer leur prononciation. Nous aborderons d'une part les oppositions vocaliques et consonantiques, et en particulier les sons qui présentent des difficultés de perception et de réalisation pour les francophones ; d'autre part l'accentuation des lexèmes, des groupes syntaxiques et des énoncés en allemand. Les étudiants réaliseront des exercices pratiques de repérage, d'analyse et d'entraînement à la prononciation.

Semestre 2 (L2)

❖ **TD** *Prosodie* (1h / sem.)

Le deuxième semestre sera consacré aux phénomènes de prosodie. Après avoir passé en revue les règles d'accentuation des lexèmes, on passera à l'accent de groupe puis à l'accent d'énoncé.

L1/L2GNTRAL : Traduction : initiation – Compétence orale

❖ *Traduction : initiation*

TD de Version (L1 : 1h30 et L2 : 1 h / sem.) + **TD de Thème d'imitation** (L2 : 1h30 / sem.)

L'initiation à la pratique de la traduction a pour but une prise de conscience du rôle de « passeur » du traducteur : traduire un texte est un exercice de transfert, de transposition d'un texte d'une langue à l'autre. L'entraînement au thème (traduction du français vers l'allemand) et à la version (traduction de l'allemand vers le français) s'appuiera sur divers types de textes (narratifs, descriptifs, explicatifs, argumentatifs ...) concernant des champs lexicaux variés. Les textes proposés, qui relèveront de différents genres (romans, articles de presse, textes scientifiques etc.), comporteront des structures syntaxiques diverses. Les étudiants seront sensibilisés aux différences entre les deux systèmes linguistiques (français et allemand) et développeront / appliqueront des 'techniques' de transposition visant à trouver la « meilleure équivalence ».

Bibliographie

Les étudiants doivent posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

Dictionnaires bilingues

PONS *Großwörterbuch Französisch - Deutsch / Deutsch - Französisch*. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>
Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français par Pierre Grappin. Paris, Larousse.

Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.
Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gebundene Ausgabe 2015. Acheter la version ‚mit-Online-Anbindung‘, qui permet d’avoir accès en ligne au dictionnaire : <https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

Stilwörterbuch der deutschen Sprache (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010). Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.

Le Nouveau Petit Robert. Paris, Dictionnaire Le Robert.

L’ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PERENNEC, Marcel, 1993. *Éléments de traduction comparée français-allemand*. Paris, Nathan.

Pour l’apprentissage systématique du **lexique**, il est vivement conseillé (outre l’indispensable « cahier de vocabulaire » élaboré à partir des lectures quotidiennes) de travailler avec un **recueil de vocabulaire** et un **recueil d’exercices** :

FERENBACH, Magda / SCHÜSSLER, Ingrid, 2007. *Wörter zur Wahl*. Stuttgart, Klett.

LANGENSCHIEDT *Grundwortschatz Deutsch. Übungsbuch einsprachig Deutsch, 2013*. München, Langenscheidt bei Klett.

LAVEAU, Paul, 2004. *Kerndeutsch. Les mots allemands « intraduisibles » classés et commentés*. Paris, Ellipses.

NIEMANN, Raymond-Fred, 1998. *Les mots allemands. Deutsch-französischer Wortschatz nach Sachgruppen. Edition complète*. Paris, Hachette.

ROUBY, Francine, 1993/1999. *Dire le monde. Vocabulaire thématique français-allemand. 2 volumes*. Paris, Ellipses.

et

❖ soit TD Compréhension de l’oral et expression orale (1h / sem.)

Ce cours est destiné à l’entraînement aux quatre activités langagières : compréhension de l’oral, compréhension de l’écrit, expression orale et expression écrite. Les supports servant à cet entraînement peuvent être des textes de nature diverse (articles de presse / extraits d’œuvres littéraires...) ainsi que des documents visuels (caricatures...), audio ou audiovisuels (extraits de films...).

❖ soit TD Atelier de lecture à voix haute en allemand (G. Darras) (1h / sem.)

Cet atelier vise à développer et approfondir des compétences de pratique orale spécifiques telles que la diction et l’accentuation à travers la mémorisation de textes littéraires divers (poèmes, textes en prose, dialogues de théâtre, monologues etc.). Également conçu comme une sorte de préparation aux ateliers-théâtre des années suivantes (2^{ème} et 3^{ème} année), cet atelier vise néanmoins avant tout à faire découvrir ou redécouvrir le plaisir qu’il y a à dire un texte appris par cœur !

Les textes travaillés pourront faire l’objet d’une présentation publique (lecture) à la fin des deux semestres.

Semestre 1 (L1)

Cours 1

- ❖ **CM1** *Les littératures de langue allemande après 1945* (S. Le Moël) (1h / sem.)
- ❖ **TD1** *Les littératures de langue allemande après 1945* (G. Darras, D. Terme) (1h30 / sem.)

Ce panorama des littératures de langue allemande et de ses différents courants est centré sur des questionnements identitaires. Il fait une large place au contexte politique, social et culturel qui a déterminé la production de ces littératures dans la seconde moitié du XXe siècle (l'après-guerre, la RFA, la RDA, l'Autriche, la Suisse).

Ouvrages à consulter

BELLETTTO, Hélène, *La littérature de langue allemande au XX^e siècle*, Paris, A. Colin, 1998.
BOHN, Volker, *Deutsche Literatur seit 1945*, Frankfurt/Main, Suhrkamp Taschenbuch, 1995.
TUNNER, Erika/CLAUDON, Francis, *Les littératures de langue allemande depuis 1945*, Paris, Nathan, 1994.

Cours 2

- ❖ **CM2** *Lire et comprendre la littérature : outils et concepts* (J.-F. Laplénie) (1h / sem.)

Ce cours propose une introduction aux présupposés théoriques de l'étude littéraire et une familiarisation avec les concepts et outils (définition de la littérature, l'œuvre et ses classifications, l'auteur et son lectorat, sociologie de la production littéraire, principes de l'historiographie, identité de la littérature „allemande“, etc.), afin d'ouvrir sur une approche systématique et fondée de l'analyse de textes.

Semestre 2 (L2)

- ❖ **CM** *Les littératures de langue allemande au XIXe siècle* (S. Le Moël) (1h / sem.)

Ce panorama présente les grands courants ayant marqué la littérature allemande tout au long d'un « long XIX^e siècle », depuis le romantisme jusqu'à la Modernité et à l'expressionnisme.

Ouvrages à consulter

HARTJE Klaus, *Histoire de la littérature allemande*, Paris, Ellipses 2002.
HERMES Eberhard, *Deutsche Literatur. Epochen – Werke – Autoren*, Stuttgart, Klett, Abiturwissen 1994.

- ❖ **TD** *Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIXe siècle* (G. Darras, D. Terme) (1h30 / sem.)

Les textes étudiés au second semestre offrent un panorama représentatif de la littérature du XIXe siècle, du Romantisme au symbolisme.

Éditions de référence, à se procurer impérativement avant le début du semestre :

Deutsche Gedichte : Eine Anthologie, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 8012).

Des textes d'étude seront distribués durant les cours.

Semestre 1 (L1)❖ **CM** *Repères historiques et culturels* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

Ce cours vise à donner aux étudiants les repères historiques et culturels indispensables à leur cursus d'études germaniques.

Structuré de façon chronologique, il abordera les temps forts et les personnalités marquantes de l'histoire des pays germaniques : naissance du Saint Empire, Réforme, Guerre de Trente Ans, Frédéric II, guerres napoléoniennes, Congrès de Vienne, Révolution de 1848, proclamation de l'Empire allemand, Bismarck, Guillaume II, Première Guerre Mondiale, République de Weimar, IIIe Reich, naissance des deux Allemagnes, guerre froide, réunification.

Le cours sera fait en partie en allemand, de façon à ce que les étudiants acquièrent progressivement le vocabulaire spécifique aux études historiques et à chaque période étudiée ; en partie en français, pour permettre une meilleure compréhension et une analyse plus fine de certains faits historiques.

Bibliographie

- BOGDAN, Henry, *Histoire de l'Allemagne de la Germanie à nos jours*, Paris, Perrin, 1999.
 CAPELE, Jean-Claude, *L'Allemagne hier et aujourd'hui*, Paris, coll. Hachette Supérieur, 2008.
 POIDEVIN, Raymond et SCHIRMANN, Sylvain, *Histoire de l'Allemagne*, Paris, Hatier, 1992.
 ROVAN, Joseph, *Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours*, Paris, coll. Points Histoire, 1999.
 SCHILLINGER, Jean, *Le Saint-Empire*, Paris, Ellipses, 2002.
 SCHULZE, Hagen, *Kleine deutsche Geschichte*, München, DTV, 1998. L'ouvrage existe aussi en français !

❖ **TD** *Histoire, images et culture de l'Allemagne des origines à l'Unification* (B. Pellissier pour les 2 groupes de TD) (2h / sem.)

En parallèle avec le CM qui présentera un panorama de l'histoire allemande, le TD abordera cette longue période à partir des documents iconographiques les plus divers relevant à la fois du « grand art » et des productions populaires : bandes dessinées, tracts politiques en images, affiches (politiques et commerciales), gravures, caricatures, photographies et photomontages, presse illustrée, cartes postales, publicités télévisuelles, cinéma, sculpture, architecture et urbanisme.

Objectifs: d'une part consolider les jalons historiques posés dans le CM, avec des coups de projecteur sur des dates-clés, des périodes ou des personnages importants ; d'autre part introduire à la méthodologie d'analyse des images fixes et animées, avec une approche sur le temps long des évolutions de la culture visuelle. Dans cet enseignement à vocation culturelle, des intermèdes musicaux accompagneront le parcours en images.

Webographie d'introduction au sujet :

- <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/rubriken/geschichte>
 - <https://www.dhm.de/lemo/>

Semestre 2 (L2)❖ **CM** (N.N.) (1h / sem.)**Descriptif du cours : à venir**❖ **TD** *Les acteurs politiques et sociaux* (A.-L. Briatte pour les 2 groupes de TD) (2h / sem.)

Le cours comporte trois parties :

1) Les principes fondamentaux: Démocratie et fédéralisme (système parlementaire, institutions dans le fédéralisme allemand, partis politiques, système électoral) ;

- 2) Les entreprises dans le triangle marché-société-État (économie sociale de marché, coopération et conflits, syndicats) ;
- 3) La représentation des intérêts en politique, dans la société et la culture, la société civile (mouvements de citoyens, démocratie participative, la presse 4e pouvoir ?, groupes intermédiaires).

UE 4 : LU4AL11F (S1) et LU4AL21F (S2)

L1/L2GNAOAL Méthodologie

❖ TD Étudier les pays germanophones : approches et outils (1h30 / sem. - semestre 1 & semestre 2)

Cet enseignement vise l'acquisition des méthodes de travail nécessaires autant pour suivre dans de bonnes conditions le cursus de licence que pour affermir des compétences indispensables pour la vie professionnelle. L'enseignement porte, sous la forme d'exercices, sur:

1. les méthodes du travail personnel : établissement de fiches, prise de notes efficace ;
2. l'aide à l'expression et à la rédaction : corpus électroniques et méthodes de recherche, bases de données lexicales, outils en ligne ;
3. la connaissance des outils de travail universitaire et de documentation : ouvrages de référence, dictionnaires, sites internet, grandes collections, revues scientifiques, éléments constitutifs du livre (index, notes de bas de page..., etc.), propriété intellectuelle et rejet du plagiat ;
4. l'approche contrastive des deux langues, français et allemand, dans leurs aspects lexicaux, syntaxiques et textuels ; l'élaboration personnelle d'un recueil de formes idiomatiques ;
5. la méthodologie de la traduction : ce qu'est « traduire », les outils (dictionnaires et corpus) et leur utilisation, les stratégies de passage de l'original vers la traduction ;
6. la préparation et la présentation optimale d'un exposé : constitution et présentation d'une bibliographie (recherche bibliographique, usage des bibliothèques, critères d'évaluation de la « qualité » des ouvrages consultés, normes de présentation et de classement des références bibliographiques, etc.), élaboration d'un plan, révision des principes de rédaction d'une introduction et d'une conclusion, présentation sereine à l'oral et utilisation de supports papier et vidéo ;
7. la réalisation d'une synthèse de document (textes écrits, documents audiovisuels) ;
8. la révision systématique du vocabulaire de l'analyse / du commentaire de textes.

Plus généralement, cet enseignement doit être l'occasion, pour les étudiants, de trouver des réponses à leurs questions d'ordre technique et méthodologique, et de bénéficier de conseils personnels, en fonction de leurs besoins.

UE 5 : LU5AL11F (S1) et LU5AL21F (S2)

Culture

Semestre 1 (L1)

❖ L1ALE1HA CM La performance dans les pays de langue allemande (A. Mareuge) (1h30 / sem.)

Le cours proposera un panorama de la performance dans l'espace germanique (Allemagne, Autriche, Suisse), en se concentrant sur la deuxième moitié du vingtième siècle et sur les manifestations contemporaines de cette forme artistique. Nous nous intéresserons aux spécificités du genre de la performance, mais aussi à ses relations à des formes voisines : danse, théâtre, poésie, musique, arts visuels et plastiques, architecture. Après un premier temps consacré aux origines que la performance puise dans les avant-gardes « historiques » (futurisme, dada, surréalisme, constructivisme, Bauhaus), d'autres moments forts seront, dans les années cinquante et soixante, le Groupe de Vienne, la poésie concrète, Fluxus, Joseph Beuys et

l'actionnisme viennois. Plus récemment, nous nous intéresserons à Valie Export, Peter Weibel, Doris Stauffer ou Rebecca Horn. Nous définirons la performance par rapport au happening, aux événements (*events*) et aux actions, et étudierons notamment les enjeux politiques de ces formes ainsi que la question du genre (*gender*) et les mises en scène spécifiques du corps de l'artiste au sein de cette pratique.

Indications bibliographiques :

BECKER Jürgen et VOSTELL, Wolf, *Happenings, Fluxus, Pop Art, Nouveau Réalisme. Eine Dokumentation*, Rowohlt Verlag, Reinbek, 1965.

Beuys Brock Vostell. *Aktion Demonstration Partizipation 1949-1983*, ZKM - Zentrum für Kunst und Medientechnologie, Hatje Cantz, Karlsruhe, 2014.

GOLDBERG, RoseLee, *La Performance, du futurisme à nos jours*, London, Thames & Hudson (1979), 2001.

On pourra également consulter les ressources du site suivant : https://monoskop.org/Performance_art

❖ **L1ALE2PC TD** *Projet culturel* (2h / sem.)

Cet enseignement vise dans un premier temps à vous faire découvrir le monde culturel germanophone à Paris. Dans un deuxième temps, nous travaillerons en collaboration étroite avec le Goethe Institut. En fonction de vos goûts et préférences, vous serez amené(e) à suivre l'élaboration d'un projet culturel dans un domaine de votre choix (littérature, musique, cinéma, arts visuels, ...).

Semestre 2 (L2)

❖ **L2ALE1HA CM** *Histoire de la peinture allemande : de Dürer au Cavalier bleu* (S. Gombeaud) (1h30 / sem.)

Le cours présente les grands courants de la peinture allemande depuis la fin du Moyen Age jusqu'à la veille de la Première Guerre Mondiale. Trois périodes seront particulièrement privilégiées : la fin du Moyen Age et la Renaissance (Matthias Grunewald, Albert Dürer, Lucas Cranach) ; la période romantique (Caspar David Friedrich, Philipp Otto Runge, Karl Gustav Carus) ; l'Art Nouveau et l'expressionnisme (Gustav Klimt, Franz Marc, August Macke).

Brève bibliographie

BELLAN, Monika et BURNAND, Caroline, *Panorama de la culture allemande. Musique, peinture, cinéma*, Paris, Ellipses, 1997, pp. 87-164.

DÜCHTING, Hajo, *Le cavalier bleu*, Cologne, Taschen, 2009.

LAMBERT, Hélène-Odile, « Dürer, universeller Künstler zwischen Mittelalter und Neuzeit », in: *Kultur-Mosaik 2. Repères de culture générale en langue allemande*, Paris, Ellipses, 2002, pp. 149-164.

LORENZ-MARTINET, Heidi, *Allemand. Peinture et culture*, Paris, Ellipses, 1994.

MOELLMANN, Franz, *Peinture et civilisation allemandes*, Paris, Ophrys, 1992.

ROUBY, Francine, « Carl Spitzweg : Zeuge seiner Zeit. München 1808-1885 », in: *Kultur-Mosaik. Repères de culture générale en langue allemande*, Paris, Ellipses, 1997, pp. 371-386.

SERODES, Françoise, *Histoire de la peinture allemande*, Paris, Ellipses, 2001.

Tout l'œuvre peint de Caspar David Friedrich, Paris, Flammarion, coll. « Les classiques de l'art », 1982.

VOGT, Paul, *Der Blaue Reiter*, Köln, 1977.

WOLF, Norbert, *Caspar David Friedrich*, Köln, Taschen, 2003.

❖ **L2ALE2PC TD** *Projet culturel* (2h / sem.)

Voir semestre 1.

UE 5 – semestre 1

L1LM11FR Approche des genres littéraires

2h CM, 3h TD

Enseignements soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

1ère partie :

Victor Hugo, *Les Orientales*.

Edition recommandée :

Victor Hugo, *Les Orientales, Les Feuilles d'automne*, éd. Franck Laurent, Le Livre de Poche classiques.

Responsable : M. Jean-Marc Hovasse

2ème partie :

Samuel Beckett, *Fin de partie*, Paris, Editions de Minuit, 1957

Responsable : Mme Laure Michel

UE 5 – semestre 2

L2LM14FR Littérature comparée (pour étudiants de bi-licence)

Enseignement de littérature comparée ouvert uniquement aux étudiants de bi-licences Lettres/Langues.

Le cours porte sur le tronc commun de L2LM13FR (textes étudiés en version française ; 2h de CM et 2h de TD hebdomadaires), **il ne comprend donc pas la partie « langue vivante » de L2LM13FR.**

Enseignements soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapages à l'oral en session 2.

« La tragédie de l'Antiquité au XX^e siècle »

Le cours portera sur la tragédie, tel qu'elle est apparue dans l'Antiquité et a fleuri dans l'Europe de la première modernité, avant de se métamorphoser à l'époque contemporaine, recouvrant alors autant une forme dramatique qu'une vision du monde, le tragique.

Le cours magistral a lieu au rythme de deux heures hebdomadaires pendant tout le second semestre.

Les Travaux Dirigés comprennent la participation, chaque semaine :

1) à une séance permettant l'étude détaillée des textes du tronc commun

2) à une séance portant sur la lecture des œuvres en langue originale (cinq langues au choix) : **les étudiants de bi-licence sont dispensés de ce second TD.**

TRONC COMMUN :

Sophocle, *Œdipe roi*, trad. V.H. Debidour, Le Livre de Poche

Shakespeare, *King Lear*, éd. bilingue, trad. Armand Robin, GF Flammarion

Racine, *Mithridate*, éd. au choix (par ex. Folio Théâtre ou Folioplus Classiques)

Garcia Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, trad. A. Belamich, Folio Bilingue

Responsable : Mme Emmanuelle Hénin

UE 6 – semestre 1

L1LFA011 Grammaire et histoire de la langue

Ce cours présente les principales notions importantes pour décrire la grammaire du français, ainsi qu'un panorama de son histoire.

Bibliographie :

J.-L. CHISS, J. FILLIOLET, D. MAINGUENEAU, *Introduction à la linguistique française*, Paris, Hachette, 2017.

J. GARDES-TAMINE, *La grammaire*, tome 1, Paris, Armand Colin, dernière édition.

A.REY, G. SIOUFFI, F. DUVAL, *Mille ans de langue française, histoire d'une passion*, Paris, Perrin, « Tempus » Poche, 2011.

G. SIOUFFI, D. VAN RAEMDONCK, *Cent fiches pour comprendre les notions de grammaire*, Paris, Bréal, 2018.

CM : 2h + TD : 2h. Contrôle mixte

Professeurs responsables : M. Gilles Siouffi et M. L. Perrin

UE 6 – semestre 2

L2LFA012 Grammaire et linguistique

Le cours magistral de linguistique (1h) présente les notions fondamentales de cette discipline et de sa méthodologie. Une attention particulière est accordée aux relations entre langue et société ainsi qu'aux familles de langues. Le cours de grammaire française comprend un enseignement magistral (1h) et des Travaux dirigés (2h). Il s'organise autour de la catégorie du verbe français (morphologie, syntaxe, emploi des temps).

Bibliographie :

M. RIEGEL, J.-C. PELLAT, R. RIOUL, *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF, dernière édition.

D. MAINGUENEAU, *Aborder la linguistique*, Paris, Points, Seuil, 2009.

D. MAINGUENEAU, *L'énonciation en linguistique française*, Paris, Hachette, dernière édition.

CM : 2h. + TD : 2h. Contrôle continu intégral

Professeurs responsables : M. L.Perrin et M. Jean-Pierre Chambon

UE 7 – semestre 1

L1LI12LM Histoire littéraire Moyen-âge et XVI^e siècle

CM 1h, TD 1h. Enseignement soumis à contrôle continu intégral. Ne fait pas l'objet de rattrapage.

Moyen âge (6 séances) et XVI^e siècle (6 séances)

Pour le Moyen Âge, on proposera un parcours permettant de prendre la mesure de la variété des formes littéraires (chanson de geste, naissance du roman, historiographie, *Roman de Renart*, fabliaux, formes poétiques diverses, littérature allégorique, etc.) et de leur évolution diachronique (du XI^e au XV^e siècle, de la *Chanson de Roland* à François Villon), en mettant l'accent sur les problèmes de poétique en liaison avec les évolutions historiques et sociales.

Pour le XVI^e siècle, le cours, après s'être interrogé sur les bornes à donner à la période, s'intéressera plus particulièrement aux questionnements de l'humanisme, à la confrontation des auteurs de la Renaissance avec le Nouveau Monde, enfin à la littérature des Guerres de religion.

Responsables : M. Jean-René Valette, M. Jean-Charles Monferran

UE 7 – semestre 2

L2LI12LM Histoire littéraire XVIIe et XVIIIe siècles

CM 1h, TD 1h. Enseignement soumis à contrôle continu intégral. Ne fait pas l'objet de rattrapage.

I/ XVIIe siècle :

Le cours s'emploiera à restituer les enjeux et les conditions de la création littéraire au XVIIe siècle, tout en brossant la fresque des grands courants intellectuels qui traversent la période, l'évolution des principaux genres qu'elle voit s'épanouir et le parcours de leurs auteurs. Il ouvrira la réflexion sur la notion de classicisme traditionnellement associée au "Siècle de Louis XIV".

Responsable : Delphine Amstutz

II / XVIIIe siècle :

Le cours proposera une approche historique de la littérature du XVIIIe siècle, situant les auteurs et les mouvements esthétiques dans leur contexte institutionnel, culturel, idéologique et artistique, approche particulièrement conforme à l'esprit du XVIIIe siècle qui ne distingue pas les disciplines, les champs du savoir et s'attache à lier en permanence pratiques d'écriture et expérience du monde.

Responsable : Mme Sophie Marchand

UE 8 : formations complémentaires

L1GNN1AN Anglais (semestre 1) et L2GNN1AN Anglais (semestre 2)

PROGRAMME 2^e ANNÉE

Semestre 1 (L3)

UE1 – Allemand : Langue, linguistique et Culture (L3GNL1FU)

Approche contrastive des systèmes linguistiques (L3GNACAL) (S. Adam)

Ce cours consistera dans une approche contrastive des phénomènes grammaticaux et linguistiques propres à l'allemand et au français. Il pourra s'organiser autour de grands sujets, portant sur différents niveaux de la phrase et du texte (la constitution du groupe nominal, la modalisation, phénomènes de cohérence textuelle, par exemple). Pour chacun des sujets retenus, on mettra en lumière les spécificités propres à chaque langue sur la base d'exercices d'observation, puis d'application et de production linguistique.

Traduction : thème et version (L3GNTVAL) (D. Brugière-Zeiß / É. Chevrel)

TD de thème (1h30 / semestre) et *TD de version* (1h30 / semestre)

En s'appuyant sur un corpus de textes variés (narratifs, descriptifs, analytiques...) mais essentiellement littéraires, ce cours entend familiariser les étudiants avec les mécanismes fondamentaux de la traduction. Thèmes et versions permettront de mettre en évidence la nécessité de l'analyse grammaticale et de l'interprétation textuelle avant toute transposition. La différence des structures syntaxiques de l'allemand et du français et les mécanismes de transfert pourront alors être plus facilement appréhendés afin d'améliorer l'apprentissage des deux langues et de faire prendre conscience des différences culturelles.

Bibliographie

Les étudiants doivent posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

Dictionnaires bilingues

PONS Großwörterbuch Französisch - Deutsch / Deutsch - Französisch. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>

Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français par Pierre Grappin. Paris, Larousse.

Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z.* Mannheim /Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag. Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache.* Gebundene Ausgabe 2015. Acheter la version « mit-Online-Anbindung », qui permet d'avoir accès en ligne au dictionnaire : <https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

Stilwörterbuch der deutschen Sprache (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010). Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag

Le Nouveau Petit Robert. Paris, Dictionnaire Le Robert

L'ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PÉRENNEC, Marcel, *Éléments de traduction comparée français-allemand*, Paris, Nathan, 1993

Échanges interculturels (L3GNEIAL)

Le mythe napoléonien dans la littérature de langue allemande au XIX^e siècle (É. Chevrel)

Du vivant même de Napoléon I^{er}, l'empereur français tend à devenir un mythe littéraire : son ascension fulgurante, son « génie » et sa chute inspirent les auteurs européens, tant chez les contempteurs (Byron) que les admirateurs (Manzoni). Dans les pays de langue allemande, ce mythe napoléonien présente plusieurs dimensions, qu'on analysera en le replaçant dans les contextes politique et littéraire qui ont présidé à la création des images d'un Napoléon représenté comme modèle ou menace. On l'étudiera en particulier au théâtre, dans deux pièces de l'Autrichien Grillparzer et de l'Allemand Grabbe, notamment à travers les thèmes de la guerre, de l'héroïsme et de l'hybris, en association avec le renouvellement de la forme

dramatique. Cette approche sera nourrie de comparaisons avec les constructions du mythe napoléonien dans d'autres genres par des écrivains français de la même époque (Chateaubriand, Hugo, Stendhal).

Textes d'étude :

GRILLPARZER, Franz : *König Ottokars Glücks und Ende* [1825], Stuttgart, Reclam, 2007 ; *Der Schiffer und sein Sohn auf der Höhe der Insel St. Helena, im Jahre 2815* [1815] et *Napoleon* [1821]
GRABBE, Christian Dietrich : *Napoleon oder die hundert Tage* [1831], Stuttgart, Reclam, 2002

Autres auteurs abordés :

Stendhal, *La Chartreuse de Parme* [1839]
Victor Hugo, *Les Orientales (Lui)* [1829], *Les Châtiments (L'expiation)* [1853], *Les Misérables* [1862]
François-René de Chateaubriand, *Mémoires d'Outre-tombe* [1849-1850]

Littérature critique indicative :

BEBLICH, Barbara : *Der deutsche Napoleon-Mythos. Literatur und Erinnerung 1800 bis 1945*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2007
EGGS, Ekkehard / FISCHER, Hubertus (Hg.) : *Napoleon: Europäische Spiegelungen in Mythos, Geschichte und Karikatur*, Frankfurt, Haag + Herchen, 1986
SCHULZE, Hagen : « Napoleon », dans *Deutsche Erinnerungsorte*, hg. v. Etienne François u. Hagen Schulze, München, Beck, 2001, t. 2, p. 28-46
WÜLFING, Wulf : « Eine der größten Verwirklichungen des Individuums im okzidentalen Sinn. Zum Napoleon-Mythos von Goethe bis Hofmannsthal als einem Weg aus der Provinzialität », dans *Internationalität nationaler Literaturen: Beiträge zum ersten Symposium des Göttinger Sonderforschungsbereichs 529*, hg. v. Udo Schöning, Göttingen, Wallstein, 2000, p. 222-238

UE 2 – Allemand : France-Allemagne, représentations et identités (L3GNL2FU)

Cours I – Représentations et identités (L3GNRIAL)

Le déclinisme français et ses ramifications en Allemagne (D. Brugière-Zeiß)

Depuis une quinzaine d'années, on parle de déclinisme en France pour désigner un courant de pensée aux multiples visages, porté par des intellectuels français de renom et aux idées politiques marquées à droite ou à gauche, qui grosso modo consiste à proclamer l'irrésistible déclin historique, politique, économique, culturel ou moral de la France. Le mot est à la mode; les auteurs adeptes de ce courant publient leurs prédictions catastrophiques, leurs ouvrages suscitent moult débats et controverses, l'impact médiatique est énorme.

Pourquoi des Debray, Onfray, Zemmour, Houellebecq, Finkielkraut et autres succombent-ils à la tentation du repli sur un supposé âge d'or de la France qui serait irrévocablement révolu ? Est-ce un phénomène récent ? Uniquement français ? Avec Thilo Sarrazin, l'Allemagne possède par exemple aussi une figure aux convictions a priori proches des théories déclinistes. Pourtant outre-Rhin, dans les milieux intellectuels, on semble appréhender la crise sur un autre mode. Sans ambition théorique ou philosophique.

Dans un contexte d'islamophobie croissant, de défis politiques auxquels la France, l'Allemagne et l'Europe doivent faire face, ce sont de ces questions que le séminaire voudrait débattre. On cherchera à circonscrire la teneur actuelle des "théories déclinistes", à analyser les modalités de leur propagation, à comprendre l'émergence de ce phénomène singulier français sans omettre d'évoquer que ce genre de discours n'a rien de très novateur et parcourt l'histoire de l'Antiquité à nos jours. Enfin, nous nous attacherons à étudier les réponses apportées pour enrayer ce pessimisme culturel et redonner un possible "sens" à la notion de progrès. (par ex. Michel Wieviorka)

Bibliographie:

HOUELLEBCQ Michel, *Soumission*, Paris, Flammarion, 2015
WIEVIORKA Michel, *Retour au sens. Pour en finir avec le déclinisme*, Paris, Laffont, 2015
HAZAREESINGH Sudhir, *Ce pays qui aime les idées: histoire d'une passion française*, Paris, Flammarion, 2015

Et

Cours II – au choix :

Document non contractuel / mis à jour le 2/09/2018

Histoire et Civilisation (L3GNICIAL) : Le long XIX^e siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918 (1 CM et 1 TD)

ou

Histoire des idées (L3GNHIAL) : La société et l'État dans la pensée allemande : De Luther à Fichte (1 CM et 1 TD)

ou

Culture (LU5AL31F) : Histoire du cinéma de langue allemande (1 CM et 1 TD)

Voir le détail des cours ci-dessous :

- ❖ **CM** *Le long XIX^e siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918* (A.-L. Briatte) (1h30 / sem.)
- ❖ **TD** *Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918*, étude de documents (B. Pellissier pour les 2 groupes de TD) (1h30 / sem.)

Ce cours (CM et travaux dirigés) porte sur le XIX^e siècle saisi dans une unité historique inscrite dans la longue durée : le siècle qui a vu l'avènement des sociétés bourgeoises et l'émergence des nations prend ses racines dans les bouleversements liés à la Révolution française et trouve une fin brutale dans la « Grande guerre ». Ce cours retracera la restructuration de l'espace germanique tout au long du XIX^e siècle. L'attention se portera sur l'avènement de la nation allemande, sur le cheminement de l'Allemagne vers la modernité ainsi que sur la définition d'un nouvel ordre social. Les travaux dirigés seront consacrés à l'étude de textes et documents et à des exercices d'analyse et de rédaction.

Bibliographie

DANN, Otto, *Nation und Nationalismus in Deutschland 1770-1990*, München, Beck, 1996³.

LUTZ, Heinrich, *Zwischen Habsburg und Preußen. Deutschland 1815-1866*, Berlin, Siedler, 1998 (Deutsche Geschichte, Bd. 8).

ROTH, François, *L'Allemagne de 1815 à 1918*, Paris, Armand Colin, 2002² (coll. Cursus).

STÜRMER, Michael, *Das ruhelose Reich. Deutschland 1866-1918*. Berlin, Siedler, 1998 (Deutsche Geschichte, Bd. 9).

WINKLER, Heinrich-August, *Der lange Weg nach Westen*. München, Beck, 2000 (Bd. 1 : Deutsche Geschichte vom Ende des Alten Reichs bis zum Untergang der Weimarer Republik). Egalement publié par la BPB.

Histoire des idées allemandes (L3GNHIAL) : La société et l'État dans la pensée allemande

- ❖ **CM** *De Luther à Fichte* (O. Agard) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *De Luther à Fichte*, étude de documents (A. Dupeyrix) (1h30 / sem.)

Dans le contexte des bouleversements politiques et économiques actuels, ce cours vise à fournir aux étudiants les bases d'une réflexion autonome et critique sur le monde contemporain en même temps que les rudiments indispensables à la compréhension des débats d'idées dans le monde germanophone et par conséquent à la poursuite d'un cursus en études germaniques.

Bibliographie

Die Bibel (nach der deutschen Übersetzung Martin Luthers), Württembergische Bibelanstalt, Stuttgart

KUNZMANN, Peter, *dtv-Atlas zur Philosophie – Tafeln und Texte*, München, dtv, 2002 (3229)

FOLSCHIED, Dominique, *La Philosophie allemande de Kant à Heidegger*, Paris, PUF, 1993

RAULET, Gérard, *Les Lumières allemandes*, Paris, Flammarion, 1995

SCHISCHKOFF, Georgi, *Philosophisches Wörterbuch*, Stuttgart, Kröner, 1982 (TB 13)

SPENLE, Jean Edouard, *La Pensée allemande de Luther à Nietzsche*, Paris, Armand Colin, 1967 (coll. U2)

STÖRIG, Hans-Joachim, *Kleine Weltgeschichte der Philosophie*, Frankfurt/M., Fischer, 2002 (Fischer-Bücherei Nr. 6592)

Culture (LU5AL31F) : Histoire du cinéma de langue allemande

❖ L3ALE1HA CM Histoire des arts (V. Carré) (1h30 / sem.)

Ce cours proposera un panorama de l'histoire du cinéma de langue allemande. À travers l'étude de films incontournables, nous identifierons les spécificités esthétiques de chacune des époques. Nous veillerons également à ne pas isoler la production cinématographique du contexte historique dans lequel elle apparaît. Outre les aspects historiques, nous proposerons, tout au long de l'année, une initiation à l'analyse filmique de façon à aborder correctement notre corpus cinématographique.

Bibliographie

BEIL, Benjamin / KÜHNEL, Jürgen / NEUHAUS, Christian, *Studienhandbuch der Filmanalyse. Ästhetik und Dramaturgie des Spielfilms*, utb, Paderborn 2016.

JACOBSEN, Wolfgang / KAES, Anton / PRINZLER, Hans Helmut (Hrsg.), *Geschichte des deutschen Films*, Metzler, Stuttgart 2004.

❖ L3ALE2PC TD Projet culturel (2h / sem.)

Autour d'un sujet à définir, nous construirons une présentation multimédia qui pourra prendre différentes formes. Le projet culturel fait intervenir l'ensemble des domaines des études allemandes (langue, littérature, civilisation, histoire des idées, culture).

UE3 – Transversalité (L3GNL3FU). Au choix :

• Renforcement en allemand L3GNRAAL

Dialogues interculturels (L3GNDIAL)

Lessing et Diderot auteurs dramatiques: un dialogue culturel européen des Lumières (S. Le Moël)

Textes d'étude :

Diderot : *Le Fils naturel* (1757), *Le Père de famille* (1758); Garnier-Flammarion

Lessing : *Miss Sara Sampson* (1755) Reclam

Et l'un des trois cours suivants, au choix :

Histoire et Civilisation (L3GNCIAL) : Le long XIX^e siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918 (1 CM et 1 TD)

ou

Histoire des idées (L3GNHIAL) : La société et l'État dans la pensée allemande : De Luther à Fichte (1 CM et 1 TD)

ou

Culture (LU5AL31F) : Histoire du cinéma de langue allemande (1 CM et 1 TD)

Pour la présentation de ces trois cours, voir plus haut à l'UE2 ; il faut faire un choix différent de celui fait pour l'UE2

• Renforcement en français / lettres modernes L3GNRFFR :

L3LM24FR : La critique littéraire en France aux XIX^e et XX^e siècles

CM 1h, TD 2h.

Enseignement soumis à contrôle continu intégral. Ne fait pas l'objet de rattrapage

Histoire, critique, théorie

Cet enseignement portera sur la naissance et l'évolution de la critique littéraire moderne, en particulier dans sa relation avec l'histoire et la théorie.

Responsable : M. Michel Jarrety

UE 4 – Français / Lettres modernes (L3GNL4FU) : Stylistique et grammaire L3LF031

CM : 2h + TD : 1h. 30 Modalités du contrôle des connaissances : contrôle continu

Une partie de l'enseignement vise à initier les étudiants à l'analyse du discours dans une perspective stylistique (énonciation, modalisation, polyphonie, discours rapportés). L'autre partie, le cours de grammaire, s'intéresse aux mécanismes de construction de la phrase complexe : juxtaposition, coordination, subordination, corrélation, incise.

Professeur responsable : M. Jacques Dürrenmatt et Christelle Reggiani

UE 5 – Français / Lettres modernes (L3GNL5FU) : Littérature classique L3LA02FR

CM 2h, TD 3h. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2

Programme :

1) Les genres dramatiques au 17^{ème} siècle :

- Corneille, *Le Cid* (éd. B. Donné, GF-Flammarion).

Document non contractuel / mis à jour le 2/09/2018

- Racine, *Bérénice* (éd. G. Forestier, Le Livre de poche Théâtre).
 - 2) Le roman au 18ème siècle :
 - Diderot, *La Religieuse* (éd. F. Lotterie, GF Flammarion)
 - Laclos, *Les Liaisons dangereuses* (éd. Michel Delon, Le Livre de Poche, “Les Classiques de Poche”).
- [+ un dossier d’extraits]

Responsables : M. Georges Forestier et M. Jean-Christophe Igalens

UE6 – Formation complémentaire (L3GNL6FU) : L3GNN2AN Anglais

Ce cours a pour but d’amener les étudiants à perfectionner leur anglais écrit et oral (chaque début de séance est consacrée au travail linguistique et grammatical à partir des besoins du groupe) ainsi que leur connaissance générale de la culture et de la littérature anglophones à travers la lecture et le commentaire de textes (nouvelles, poèmes, extraits de romans) et également l’analyse de documents iconographiques (peinture, photographie, etc.).

L’accent est mis sur le travail à l’oral pendant les séances. Des travaux écrits seront également à rendre régulièrement au cours du semestre de manière à soutenir les progrès à l’écrit de chacun. Des ateliers d’écriture créative en anglais auront également leur place.

Deux devoirs sur table portant sur ce qui a été fait en cours, l’un au cours du semestre et l’autre à la fin, viendront ponctuer l’évolution du groupe.

Ouvrage conseillé notamment pour les étudiants francophones : *Maîtriser la grammaire anglaise*, Wilfried Rotgé et Michèle Malavieille, Hatier.

Pour les étudiants germanophones, une grammaire anglophone ou germanophone sera utile.

UE1 – Allemand : Langue, linguistique et Culture (L4GNL1FU)

Approche contrastive des systèmes linguistiques (L4GNACAL) (S. Adam)

Ce cours consistera dans une approche contrastive des phénomènes grammaticaux et linguistiques propres à l'allemand et au français. Il pourra s'organiser autour de grands sujets, portant sur différents niveaux de la phrase et du texte (la constitution du groupe nominal, la modalisation, phénomènes de cohérence textuelle, par exemple). Pour chacun des sujets retenus, on mettra en lumière les spécificités propres à chaque langue sur la base d'exercices d'observation, puis d'application et de production linguistique.

Traduction : thème et version (L4GNTVAL) (D. Brugière-Zeiß / É. Chevrel)

TD de thème (1h30 / semestre) et *TD de Version* (1h30 / semestre)

En s'appuyant sur un corpus de textes variés (narratifs, descriptifs, analytiques...) mais essentiellement littéraires, ce cours entend familiariser les étudiants avec les mécanismes fondamentaux de la traduction. Thèmes et versions permettront de mettre en évidence la nécessité de l'analyse grammaticale et de l'interprétation textuelle avant toute transposition. La différence des structures syntaxiques de l'allemand et du français et les mécanismes de transfert pourront alors être plus facilement appréhendés afin d'améliorer l'apprentissage des deux langues et de faire prendre conscience des différences culturelles.

Bibliographie

Les étudiants doivent posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

Dictionnaires bilingues

PONS Großwörterbuch Französisch - Deutsch / Deutsch - Französisch. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>

Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français par Pierre Grappin. Paris, Larousse.

Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag. Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gebundene Ausgabe 2015. Acheter la version 'mit-Online-Anbindung', qui permet d'avoir accès en ligne au dictionnaire : <https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

Stilwörterbuch der deutschen Sprache (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010). Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag

Le Nouveau Petit Robert. Paris, Dictionnaire Le Robert

L'ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PÉRENNEC, Marcel, *Éléments de traduction comparée français-allemand*, Paris, Nathan, 1993

UE 2 : France-Allemagne : Représentations et identités (L4GNL2FU)

Cours I : France-Allemagne (L4GNRIAL) : Représentations croisées (XIX^e-XX^e siècles)

Approche traductologique de la littérature germanophone moderne (Cl. de Oliveira) (1h30 / sem.)

Ce cours a pour finalité l'acquisition de connaissances générales en traductologie et d'outils méthodologiques permettant d'explorer la didactique de la traduction et d'affiner la technique traduisante, grâce à l'analyse d'un corpus de textes-cibles puisés dans la littérature moderne et contemporaine de langue allemande. La traductologie faisant l'objet de nombreuses spéculations théoriques, on s'attachera essentiellement, pour en baliser le champ, à une approche à la fois descriptive et inductive, fondée sur la mise en équation de textes-sources et de leurs cibles. Ces études contrastives seront accompagnées d'un

aperçu historique de la science de la traduction, mise en relation avec les textes littéraires dans une perspective diachronique. L'évaluation se fera sur la base d'un exposé oral présenté par les étudiants, et d'un écrit.

Bibliographie :

BALLARD, Michel : *Histoire de la traduction*, De Boeck, 2010

D'HULST, Lieven : Sur le rôle des métaphores en traductologie contemporaine, Target, vol. 4, n° 1, 1992

GUIDÈRE, Mathieu : *Introduction à la traductologie*, De Boeck, 2010

LADMIRAL, Jean-René : *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Paris, Payot, 1979

LAVAUT, Elisabeth : *Fonctions de la traduction en didactique des langues*, Paris, Didier Erudition, 1986

TRUFFAUT, Louis : *Problèmes linguistiques de la traduction allemand-français, Guide de l'étudiant et du praticien*, München, Hueber, 1983

Revue : *Babel, Translittératures, Palimpsestes, Équivalences*

Cours II : France-Allemagne (L4GNRJAL) : Représentations croisées (XIX^e-XX^e siècles)

Autour des conceptions de la nation en France et en Allemagne (O. Agard) (1h30 / sem.)

Ce séminaire traitera des conceptions de la nation en France et en Allemagne, en remontant à leurs racines philosophiques (fin du XVIII^e et début du XIX^e siècle), et en retraçant leur évolution historique aux XIX^e et XX^e siècles, mais aussi en s'interrogeant, à la lumière de l'histoire des idées politiques, sur certaines problématiques actuelles qui impliquent une réflexion sur « l'identité nationale » (une notion sur laquelle il conviendra de s'interroger) et la citoyenneté, telles que : les controverses historiographiques et les débats intellectuels autour de la mémoire nationale, le « multiculturalisme », le droit de la nationalité, la construction européenne et la perspective « post-nationale » d'un partage de la souveraineté. On s'efforcera de sortir de l'opposition statique (et largement idéologique) entre une conception culturelle, voire ethnique de la nation (fréquemment attribuée au romantisme allemand) et la conception politique (associée à la Révolution Française) en raisonnant en termes de transferts entre la France et l'Allemagne.

Pour une première approche de la problématique du séminaire :

Nobert Elias, *Über den Prozess der Zivilisation*, Bd. 1 : Wandlungen des Verhaltens in den weltlichen Oberschichten des Abendlandes, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1992 (Suhrkamp-Taschenbuch Wissenschaft 158) (en particulier le chapitre « Über die Soziogenese des Gegensatzes von *Kultur* und *Zivilisation* in Deutschland »)

Hagen Schulze, *Staat und Nation in der europäischen Geschichte*, München, Beck, 2004

Anne-Marie Thiesse, *La création des identités nationales*, Paris, Seuil, 2001 (Points histoire 296)

UE3 : Transversalité (L4GNL3FU). Au choix :

• Renforcement en allemand L4GNRAAL

Cours I : Dialogues interculturels (L4GNDIAL) (G. Darras) (1h30 / sem.)

Les insoumises : Médée, Antigone, Électre et Iphigénie

Variations sur le thème de l'identité féminine entre mythe et tragédie, France et Allemagne, Baroque, Classicisme et Modernité

Ce séminaire se propose d'explorer le regard porté sur quatre grandes héroïnes de la mythologie par plusieurs dramaturges de part et d'autre du Rhin. Prenant la forme de nombreux voyages allers-retours entre les pays et à travers les époques, il interrogera les ruptures et les continuités dans la représentation d'un même personnage, dans le traitement d'un même motif, en lien étroit avec le contexte historique et littéraire propre aux différentes adaptations. Chacune des figures étudiées fera l'objet d'un double éclairage (une œuvre française mise en regard d'une œuvre allemande).

Étant donné l'ampleur du corpus étudié, il est plus que jamais indispensable de se procurer et de lire les textes avant le début du séminaire.

Textes au programme (classés par ordre chronologique) avec les éditions recommandées :

CORNEILLE : *Médée* (Nathan/Hatier)

RACINE : *Iphigénie* (Garnier Flammarion/Livre de Poche)

GIRAUDOUX : *Électre* (Garnier Flammarion)

ANOUILH : *Antigone* (La Table Ronde)

GAUDÉ : *Médée Kali* (Actes Sud/Magnard)

GOETHE : *Iphigénie* (RUB n°83)

GRILLPARZER : *Medea* (Das Goldene Vliess) (RUB n°4392)

HOFMANNSTAHL : *Elektra* (RUB n°18113)

HASENCLEVER : *Antigone* (Cornelsen)

LOHER : *Manhattan Medea* (Verlag der Autoren)

Et

Cours II – au choix :

Histoire des idées (L4GNHIAL) : La société et l'État dans la pensée allemande : De Hegel à Max Weber (1 CM et 1 TD)

ou

Histoire et Civilisation (L4GNCIAL) : De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945 (1 CM et 1 TD)

ou

Culture (LU5AL41F) : Histoire de la musique dans les pays de langue allemande (1CM et 1 TD)

Voir le détail des cours ci-dessous :

Histoire des idées (L4GNHIAL) : La société et l'État dans la pensée allemande

❖ **CM** *De Hegel à Max Weber* (O. Agard) (1h / sem.)

❖ **TD** *De Hegel à Max Weber*, étude de documents (A. Dupeyrix) (1h30 / sem.)

Bibliographie

Die Bibel (nach der deutschen Übersetzung Martin Luthers), Württembergische Bibelanstalt, Stuttgart.
KUNZMANN, P. : *dtv-Atlas zur Philosophie – Tafeln und Texte*, München, dtv 2002 (3229).
FOLSCHIED, D. : *La Philosophie allemande de Kant à Heidegger-*, Paris, PUF 1993.
RAULET, G. : *Les Lumières allemandes*, Paris, Flammarion 1995.
SCHISCHKOFF, G. : *Philosophisches Wörterbuch*, Stuttgart, Kröner 1982 (TB 13).
SPENLE, J.E. : *La Pensée allemande de Luther à Nietzsche*, Paris, Armand Colin 1967 (coll. U2).
STÖRIG, H.J. : *Kleine Weltgeschichte der Philosophie*, Frankfurt/M., Fischer 2002 (Fischer-Bücherei Nr. 6592).

Histoire et Civilisation (L4GNCIAL)

- ❖ **CM** *De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945* (B. Pellissier) (1h30 / sem.)
- ❖ **TD** *De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945*, étude de documents (B. Pellissier pour les deux groupes de TD) (1h30 / sem.)

Encadrée par deux défaites militaires, cette période sera abordée sous ses aspects politiques, économiques, culturels et sociaux. Après la chute de l'Empire, à la fin de la Première Guerre mondiale, l'Allemagne fait l'expérience pour la première fois de son histoire d'un régime démocratique. La mise en place de la République de Weimar a lieu dans la confusion et les forces démocratiques ont du mal à s'imposer. Rendue responsable de la défaite militaire et des crises politiques et économiques qui vont se succéder, la démocratie, fragilisée, ne saura se défendre contre les mouvements antirépublicains. Ce cours se propose de retracer la trame événementielle de cette période en mettant l'accent sur l'analyse de son échec qui a ouvert la voie au national-socialisme. La dictature nazie sera étudiée sous ses aspects idéologiques et structurels. Le cours s'attachera à montrer comment, soutenu par une propagande élaborée, ce système totalitaire antisémite et raciste a pu s'imposer et s'emparer de la presque totalité de la société allemande en précipitant l'Allemagne dans une logique belliciste qui conduira à la Seconde Guerre mondiale.

Recueil de documents :

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Band 9: *Weimarer Republik und Drittes Reich 1918-1945*, hg. v. von Heinz Hürten, Stuttgart, Reclam

Bibliographie

KOLB, Eberhard, *Deutschland 1918-1933, eine Geschichte der Weimarer Republik*, Oldenbourg, München, Wissenschaftsverlag, 2010
MÖLLER, Horst, *Weimar, die unvollendete Demokratie*, Deutsche Geschichte der neuesten Zeit, München, dtv, 4512, 1997
FREI, Norbert, *Der Führerstaat, nationalsozialistische Herrschaft 1933 bis 1945*, Deutsche Geschichte der neuesten Zeit, München, dtv, 4517, 1997
WEHLER, Hans-Ulrich, *Der Nationalsozialismus, Bewegung, Führerherrschaft, Verbrechen. 1919-1945*, München, Beck, 2009

Culture (LU5AL41F)

- ❖ **L4ALE1HA CM** *Histoire de la musique dans les pays de langue allemande* (S. Maufroy) (1h30 / sem.)

Ce cours sera consacré à l'histoire de la musique dans les pays de langue allemande du Moyen-Age au XXI^e siècle. Un parcours chronologique nous donnera les repères indispensables pour nous pencher sur un choix de questions posées par l'étude et l'interprétation des sources : accès aux sources, transmission orale ou écrite, notation, formes et genres musicaux, facture instrumentale, sociologie des musiciens, transferts culturels.

Une bibliographie et une discographie seront données au cours du semestre.

- ❖ **L4ALE2PC TD** *Projet culturel* (2h / sem.)

Autour d'un sujet à définir, nous construirons une présentation multimédia qui pourra prendre différentes formes. Le projet culturel fait intervenir l'ensemble des domaines des études allemandes (langue, littérature, civilisation, histoire des idées, culture).

• **Renforcement en français / lettres modernes L4GNRFFR :**

L4LM23FR : Littérature comparée

CM 2h, TD 3h. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Programme : Antigone antique et moderne

- Sophocle, *Antigone*, trad. P. Mazon, introd. , notes et postface de. N. Loraux, Paris, Les Belles Lettres, coll. "Classiques en poche", 2002.
- Jean Anouilh, *Antigone*[1944], Paris, La Table Ronde, coll. "La petite vermillon", 2008.
- Bertold Brecht, *Antigone*[*Die Antigone des Sophokles*, 1948], d'après la transposition par Holderlin de l'Antigone de Sophocle, traduction française de M. Regnaut, Paris, L'Arche, coll. "Scène ouverte", 2000.

Responsable: Mme Véronique Gély

UE 4 : Français / Lettres modernes (L4GNL4FU)
--

L4LI01LM Transferts culturels franco-allemands

Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Programme : la main du diable

En particulier à partir du *De l'Allemagne* (1813) de Mme de Staël se développe un transfert culturel entre l'espace germanique et la France qui participe au renouvellement des formes littéraires. Ainsi, si Walter Scott donne un grand succès au genre du roman historique en France, Hoffmann y fait pénétrer la vogue du fantastique. A l'image de la nouvelle de Chamisso, *L'Etrange Histoire de Peter Schlemihl*, où le protagoniste finit par chausser des bottes de sept lieues et parcourt le monde, à la rencontre de toutes les cultures, le récit fantastique place en son centre la question du transfert culturel. À titre d'exemple, on analysera une nouvelle de Nerval et une d'Alphonse Karr, qui montrent les transformations subies par une même source, un récit fantastique de Hoffmann.

Œuvres au programme : Adalbert von Chamisso, *L'Etrange Histoire de Peter Schlemihl* [1814], trad. Bernard Lortholary, Paris, Gallimard (« Folio »), 2010.

ETA Hoffmann, « Les Mystères » (1821), in : *Contes posthumes d'Hoffmann, publiés par Champfleury*, Paris, Michel Lévy, 1856 (format électronique sur bnf.fr)

Gérard de Nerval, « La Main enchantée » (1832, 1852), in : *La Bohème galante*,

Alphonse Karr, *La Main du Diable*, Paris, Michel Lévy, 1855, format électronique sur Gallica (bnf.fr)

Voir aussi *La Main du diable* (1943), film français de Maurice Tourneur.

Responsable : M. Bernard Franco

UE 5 : Français / Lettres modernes (L4GNL5FU) L4LA20FR : Littérature et culture
--

CM 2h, TD 3h. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Hugo, *Les Contemplations*, éd. Ludmila Wurtz, Le Livre de Poche classique

Verlaine, *Romances sans paroles*, éd. Olivier Bivort, Le Livre de Poche Classique.

Jean Genet, *Les Paravents*, éd. Michel Corvin, Folio théâtre, 2000.

Responsables : M. Michel Jarrety et Mme Florence Naugrette

UE6 – Formation complémentaire (L4GNL5FU) : L4GNN2AN Anglais

Ce cours a pour but d'amener les étudiants à perfectionner leur anglais écrit et oral (chaque début de séance est consacrée au travail linguistique et grammatical à partir des besoins du groupe) ainsi que leur connaissance générale de la culture et de la littérature anglophones à travers la lecture et le commentaire de textes (nouvelles, poèmes, extraits de romans) et également l'analyse de documents iconographiques (peinture, photographie, etc.).

L'accent est mis sur le travail à l'oral pendant les séances. Des travaux écrits seront également à rendre régulièrement au cours du semestre de manière à soutenir les progrès à l'écrit de chacun. Des ateliers d'écriture créative en anglais auront également leur place.

Deux devoirs sur table portant sur ce qui a été fait en cours, l'un au cours du semestre et l'autre à la fin, viendront ponctuer l'évolution du groupe.

Ouvrage conseillé notamment pour les étudiants francophones : *Maîtriser la grammaire anglaise*, Wilfried Rotgé et Michèle Malavieille, Hatier.

Pour les étudiants germanophones, une grammaire anglophone ou germanophone sera utile.

PROGRAMME 3^e ANNÉE

UE 1 : LU1AL51F (S1) et LU1AL61F (S2)

L5/L6GNL GAL

Langue et Linguistique allemande

L5/L6GNL GAL: Linguistique moderne et histoire de la langue

Au choix :

soit CM + TD Linguistique moderne et TD Compétences grammaticales

soit CM + TD Grammaire historique et TD Compétences grammaticales

L5/L6GNL GAL: Linguistique moderne et histoire de la langue

1. Linguistique moderne / Linguistique du texte et du discours

Semestre 1 (L5)

❖ CM Modalité et modalisation (M. Dalmas) (1h / sem.)

Tout énoncé verbal comporte des traces du *regard du locuteur*, qu'il s'agisse du choix du mode, du type de phrase, mais aussi de marques lexicales exprimant son jugement.

Le cours partira de la distinction traditionnelle entre « modalité » et « modalisation » pour présenter les différents moyens dont dispose le système de la langue et pour illustrer les utilisations qui en sont faites par les locuteurs. On décrira le sens exact des différentes formes dans le domaine de la « modalité » comme dans celui de la « modalisation », en montrant d'une part jusqu'où les concepts de POUVOIR, VOULOIR et DEVOIR sont opératoires (et quelles en sont les limites) et d'autre part comment le vaste domaine de la modalisation peut être structuré. Au niveau des formes étudiées, il s'agira des verbes, mais aussi de locutions verbales ou autres formes figées (par ex. *in der Lage sein, imstande sein, ... ; es kann/könnte sein ; sagen wir, sozusagen, gewissermaßen ...*) ou de certaines constructions (*dieses Haus ist zu verkaufen*) et des 'adverbes modalisateurs' (*vielleicht, bestimmt, wahrscheinlich, möglicherweise, womöglich* etc.). Une attention particulière sera portée sur les formes et formules en voie de figement (*Es darf nicht wahr sein! Was soll denn das? ich glaub', ...*). Le cours dans son ensemble adoptera une perspective comparée (allemand-français) et proposera une description affinée des niveaux de la modalité/modalisation ainsi que des types de marquage possibles en mettant en regard les deux langues. Les TD permettront d'approfondir le cours magistral.

Bibliographie

Une bibliographie détaillée sera donnée en début de semestre.

On pourra se préparer au cours en lisant les pages concernées dans les grammaires suivantes ainsi que l'article indiqué :

BRESSON, Daniel. 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris, Hachette. [Les verbes de modalité : syntaxe et emplois : § 43-46 ; La modalisation de l'énoncé : § 217-220].

CONFAIS, Jean-Paul. 1992. Modalité par-ci, modalisation par-là. Pour une approche 'asystématique' des verbes de modalité de l'allemand. In : *Nouveaux Cahiers d'allemand* 1. p. 69-82 et 83-102.

DUDENREDAKTION (Hrsg.). 2016. *Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch*. 9., vollständig überarbeitete und aktualisierte Auflage. Berlin, Bibliographisches Institut. [§ 815-826 ; § 868-869 ; § 1845-1862]

INSTITUT FÜR DEUTSCHE SPRACHE. Modalverben im Verbalkomplex. In : „Systematische Grammatik“. Grammatisches Informationssystem grammis.

DOI: 10.14618/grammatiksystem

Permalink: <https://grammis.ids-mannheim.de/systematische-grammatik/1543>

❖ **TD Modalité et modalisation** (O. Duplâtre) (1h / sem.)

Les séances seront consacrées à des analyses en application du cours.

Semestre 2 (L6)

❖ **CM La formation des mots** (M. Dalmas) (1h / sem.)

Les deux grands procédés permettant d'élargir le vocabulaire d'une langue donnée sont l'emprunt et la formation lexicale. Le cours est centré sur les procédés de formation des mots en allemand dans les domaines nominal, adjectival et verbal. Seront passées en revue les différentes formes de **composition** (*Taschentuch* ; *Briefmarkenpreisliste* ; *kerzengerade* ; *stinklangweilig*) et de **dérivation** (*menschlich*, *Freiheit* ; *ertragen*, *reinigen*) ainsi que les formations intermédiaires (« **Zusammenbildung** » : *Problemstellung*, *Spielverderber*, *Wichtigtuerei* ; *blauäugig* – « **Inkorporation** » : *spinnenverseucht* ; *einsteigen*, *aufblicken*). Nous étudierons également les différentes formes de **réduction** (« Kurzwörter » : *Azubi*, *Profi*, *Ossi*, *Tina*, *Demo*; sigles et acronymes), et les associations de mots stables ou **unités polylexicales** (phrasèmes, idiomes : *Zoff machen*, *vom Hocker reißen*, *tote Hose*, *absolute Spitze*). Le cours se terminera sur une réflexion sur les aspects sociaux et socio-économiques de l'évolution du lexique et sur les raisons de l'emploi de certaines formes (notamment l'euphémie).

Les TD permettront d'approfondir le cours magistral.

Bibliographie

Les ouvrages suivants serviront de référence pour le cours. Ils seront complétés par d'autres indications. On pourra se préparer au cours en lisant les parties ou paragraphes indiqués :

ADAMZIK, Kirsten. 2010. *Sprache: Wege zum Verstehen*. 3., überarb. Auflage. Tübingen/Basel, Francke. [chapitres 23-28]

DONALIES, Elke. 2011. *Basiswissen Deutsche Wortbildung*. 2., überarb. Auflage. Tübingen/Basel, Francke. [chapitres 1 et 5].

DUDENREDAKTION (Hrsg.). 2016. *Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch*. 9., vollständig überarbeitete und aktualisierte Auflage. Berlin, Bibliographisches Institut. [chapitre „Die Wortbildung“, p. 644-970, § 953-1157].

EICHINGER, Ludwig M. 2000. *Deutsche Wortbildung. Eine Einführung*. Tübingen, Narr. [chapitre 2 : „Wortarten und Wortbildungsarten“].

❖ **TD La formation des mots** (S. Adam) (1h / sem.)

Les séances seront consacrées à des analyses en application du cours.

2. Grammaire historique

❖ **CM Histoire des systèmes phonologiques de l'allemand et étymologie** (D. Pasques) (1h / sem. – semestre 1 & semestre 2)

Après une révisions des notions de linguistique générale qui sont incontournables pour suivre ce CM (différence entre son et phonème, système phonologique, série, corrélation, etc.), nous étudierons l'histoire du système consonantique de l'allemand, depuis ses origines indo-européennes: les évolutions de l'indo-européen au germanique commun, du germanique commun au westique et du westique au vieux-haut-allemand et au moyen-haut-allemand. L'accent sera mis non seulement sur les faits, mais aussi sur la méthode structurale utilisée pour leur description, ainsi que sur l'étymologie et l'étude des parentés lexicales entre les différentes langues germaniques (par exemple, en diachronie, le lien de parenté entre aha. *quena* 'femme, épouse' et angl. *queen* 'reine'; en synchronie, entre alld. *Knecht* 'serviteur' et angl. *knight* 'chevalier'). Par ailleurs, on s'intéressera à l'arrière-plan historique et culturel de ces évolutions phonologiques, lexicales et sémantiques, en particulier à la période des « invasions barbares », et plus généralement à la genèse culturelle de la civilisation européenne ; quelques anciens systèmes graphiques seront présentés (une séance consacrée aux runes, avec l'intervention de Pierre-Brice Stahl).

Bibliographie (une bibliographie complète sera donnée au premier cours)

BANNIARD, Michel, 1989. *Genèse culturelle de l'Europe Ve-VIIIe s.* Paris, Points Histoire, Seuil.

GUIRAUD, Pierre, 1972. *L'étymologie.* Paris, PUF.

KÖNIG, Werner, 1992. *Dtv-Atlas zur deutschen Sprache.* München, dtv.

MARTINET, André, 1986/1994. *Des steppes aux océans. L'indo-européen et les „Indo-Européens“.* Paris, Payot.

PHILIPP, Marthe, 1970. *Phonologie de l'allemand.* Paris, PUF.

RIECKE, Jörg, 2016. *Geschichte der deutschen Sprache. Eine Einführung.* Stuttgart, Reclam.

STEDJE, Astrid, 2007. *Deutsche Sprache gestern und heute,* München, UTB, Fink.

❖ **TD** *Introduction à la lecture du moyen-haut-allemand et à l'allemand médiéval* (D. Pasques)
(1h / sem. – semestre 1 & semestre 2)

Le but de ce TD est de préparer les étudiants à la lecture autonome des grandes œuvres en moyen-haut-allemand classique (1200-1250), et de proposer une introduction à la langue et à la littérature médiévales. Il sera proposé un commentaire linguistique et littéraire du chant XVI de la *Chanson des Nibelungen* (mort de Siegfried), qui tiendra également compte de l'histoire et de la civilisation médiévales (le système féodal, la cour, la chevalerie, la chasse, etc.). Il sera demandé aux étudiants d'utiliser les outils métalinguistiques à leur disposition (dictionnaires et grammaires en ligne et/ou à la bibliothèque) pour préparer le texte analysé à chaque séance.

Bibliographie (une bibliographie complète sera distribuée au premier TD)

BUMKE, Joachim, 1990. *Geschichte der deutschen Literatur im hohen Mittelalter.* München, dtv

EHRISMANN, Otfried, 2001. *Das Nibelungenlied : Epoche – Werk – Wirkung.* München, Beck

HENNINGS, Thordis, 2012. *Einführung in das Mittelhochdeutsche.* Berlin, de Gruyter

LE GOFF, Jacques / SCHMITT, Jean-Claude, 1999. *Dictionnaire raisonné de l'Occident médiéval.* Fayard

PASTOUREAU, Michel, 2004. *Une histoire symbolique du Moyen Âge occidental.* Paris, Seuil

Dictionnaire de moyen-haut-allemand en ligne : <http://woerterbuchnetz.de/Lexer/>

Dictionnaire de Grimm en ligne : <http://woerterbuchnetz.de/DWB/>

3. Compétences grammaticales

Semestre 1 (L5) (uniquement)

❖ **TD** *Questions de grammaire comparée* (S. Adam) (1h / sem.)

Ce TD s'articulera autour de trois grandes thématiques : les préverbes inséparables, les phénomènes de linéarisation marquée et les connecteurs. En fonction des aspects traités, la dimension textuelle sera prise en compte. Les séances consisteront en une présentation théorique et en des applications concrètes ; le contrôle continu et le contrôle terminal sont organisés lors des séances de TD.

Semestre 2 (L6)

❖ *TD Questions de grammaire textuelle* (D. Choffat) (1h / sem.)

Ce TD constitue la poursuite et l'approfondissement du TD du 1er semestre (on s'intéressera *p.ex.* aux différents emplois des temps, aux formes de reprise, au choix de la diathèse...). La perspective textuelle sera privilégiée. De manière ponctuelle, le TD sera l'occasion de revenir sur certains phénomènes de la grammaire allemande, en fonction des besoins des étudiants. Le contrôle continu et le contrôle terminal sont organisés lors des séances de TD.

L5/L6GNTRAL : Maîtrise de la traduction – Compétence orale

❖ *Maîtrise de la traduction*

TD de Thème (1h30 / sem.) + *TD de Version* (1h30 / sem.)

et

❖ soit *TD Compréhension de l'oral et expression orale* (1h / sem.)

❖ soit *Atelier théâtre* (J.-F. Laplénie) (1h30 / sem.)

❖ Le travail de l'atelier combine un travail de compréhension/expression et un travail d'expression scénique, autour d'une pièce en langue allemande du XXème ou du XXIème siècle. Le travail scénique est encadré par des intervenants professionnels. Le travail de l'année se termine par une représentation publique. Les années précédentes, les étudiants ont représenté *Anatol* d'Arthur Schnitzler, et *Glaube Liebe Hoffnung* et *Figaro lässt sich scheiden* d'Ödön von Horváth, ainsi que *Die heilige Johanna der Schlachthöfe* de Bertolt Brecht, *Hoppla, wir leben* d'Ernst Toller, ainsi que *Eldorado* de Marius von Mayenburg.

❖ Semestre 1 : Lecture, compréhension et analyse de la pièce, travail à la table. Réflexion collective sur les personnages et sur la dramaturgie, distribution des rôles, réflexion collective sur les coupes éventuelles, mise en place des textes, travail sur la prononciation et la diction.

❖ Semestre 2 : Mise en espace et mise en scène. Travail scénique et corporel. Réflexion sur l'espace (décors, accessoires, lumières) et sur la communication autour du spectacle (réseaux sociaux, affiche). La représentation de fin d'année a lieu entre le 1^{er} et le 15 juin, soit après la session 1 d'examens. Les étudiant.e.s qui participent à l'atelier devront s'engager à être présent.e.s à cette période et pour les répétitions qui précèdent la représentation.

❖

❖

UE2 : Allemand – Littérature, civilisation, histoire des idées, culture

AU CHOIX :

Semestre 1 : 2 enseignements parmi les 4 suivants

Semestre 2 : 1 enseignements parmi les 4 suivants

LU2AL51F (S1) et LU2AL61F (S2)

L5/L6GNLIAL

Littératures de langue allemande. Méthodes et approches

Semestre 1 (L5)

❖ *CMI Écritures du masculin et du féminin : les nouvelles de Schnitzler* (S. Pesnel) (1h / sem.)

Le grand écrivain viennois Arthur Schnitzler (1862-1931) a souvent donné comme titre à ses nouvelles le nom de leur protagoniste, masculin ou féminin, suggérant par là non seulement que le récit serait centré

sur ce personnage, mais que la perspective narrative adoptée serait fréquemment, grâce à des techniques dont la plus spectaculaire est l'utilisation du monologue intérieur, celle de ce même personnage. Contemporain de Sigmund Freud, avec lequel il entretint cependant des rapports assez lointains, Arthur Schnitzler témoigne d'un intérêt tout particulier pour l'exploration de la psychologie, des mouvements et des tréfonds de la psyché. Il décrit avec un égal talent la vie intérieure, la complexité psychologique, les fantasmes, rêves et névroses de personnages masculins comme féminins et ses récits peuvent être considérés comme une interrogation permanente sur la question du masculin et du féminin. Pour ce cours, il est indispensable de se procurer et de lire l'œuvre suivante : *Fräulein Else. Textausgabe mit Kommentar und Materialien*, hrsg. von Sabine Wolf, Stuttgart, Reclam, 2017. Les textes complémentaires seront fournis par l'enseignant.

❖ **CM2 Femmes écrivains autour de 1800** (S. Maufroy) (1 h / sem.)

Le tournant des XVIIIème et XIXème siècles, marqué par un renouvellement des débats concernant le rôle des femmes dans la société, voit aussi l'entrée dans la vie littéraire d'une génération de femmes dont l'histoire littéraire n'a pourtant retenu très souvent que leur rôle d'épouses ou de soeurs d'écrivains. En associant une approche de type sociologique à l'analyse précise de textes littéraires, nous nous efforcerons d'éclairer ce paradoxe. Qui écrit autour de 1800 ? Dans quels contextes, privés ou publics, des femmes prennent-elles la plume ? Quels genres littéraires pratiquent-elles ? Quel écho reçoivent-elles et quels discours se développent-ils à leur sujet ? Telles sont les questions auxquelles nous tenterons de répondre, en accordant une attention particulière aux transferts culturels à l'œuvre dans les pays de langue allemande.

Une bibliographie et les textes à étudier seront mis à la disposition des étudiants au début du semestre.

❖ **Séminaire 1 : Littérature et cinéma** (V. Carré) (1h30 / sem.)

Très tôt, le cinéma s'est emparé d'œuvres littéraires pour les porter à l'écran. Inversement, la littérature a su utiliser le septième art pour renouveler les techniques du récit. Ce cours se concentrera dans un premier temps sur les analogies et différences entre récit écrit et récit filmique. Nous nous intéresserons ici à la narratologie et aux tentatives de transposition de cette dernière pour prendre en considération les spécificités du récit filmique. Nous aborderons par la suite deux adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires germanophones. L'objectif sera de dégager les différentes stratégies mises en place par les réalisateurs (de la simple adaptation d'un récit à une véritable transformation témoignant d'une réflexion sur les possibilités offertes par le cinéma).

Bibliographie indicative

Littérature primaire et filmographie

SEGHERS, Anna : *Transit*, Aufbau TB, 2018 / PETZOLD, Christian : *Transit*, 2018.

VON KLEIST, Heinrich : *Die Marquise von O...*, Recla, 2004 / ROHMER Eric, *Die Marquise von O...*(1976).

HAUSNER, Jessica : *Amour fou* (2014).

WOLF Christa : *Der geteilte Himmel* (Text und Kommentar), Suhrkamp, 2008 / WOLF Konrad : *Der geteilte Himmel* (1964).

Littérature secondaire

GAUDREAU, André / JOST, François, *Le récit cinématographique*, Paris, Armand Colin, 2005.

HICKETHIER, Knut, *Film- und Fernsehanalyse*, Stuttgart, Metzler, 2001.

POPPE, Sandra, *Visualität in Literatur und Film : eine medienkomparatistische Untersuchung moderner Erzähltexte und ihrer Verfilmung*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2007.

SCHNEIDER, Irmela, *Der verwandelte Text. Wege zu einer Theorie der Literaturverfilmung*, Tübingen, Niemeyer, 1981.

VANOYE, Francis, *Récit écrit, récit filmique*, Paris, Armand Colin, 2005.

❖ **Séminaire 2 : Les arts de la mémoire : de la photographie et des arts picturaux dans les récits mémoriels après 1945** (S. Arlaud) (1h30 / sem.)

Après avoir analysé en cours des extraits des textes théoriques de Benjamin, Barthes et Sontag sur la photographie ainsi que proposé un aperçu de l'histoire de la photographie et de la place de la photographie dans les arts narratifs, poétiques et picturaux depuis le XIX^{ème} siècle, le séminaire proposera un travail collectif sur un choix de textes (U. Timm, *Am Beispiel meines Bruders* ; et Sebald, *Max Ferber*) et de tableaux (Gerhard Richter, possibles renvois au film sur le peintre *Werk ohne Autor* de Florian Henckel von Donnersmarck, 2018) dans lesquels la photographie devient un dispositif narratif et mémoriel. Le jeu intermédial permettra aussi d'interroger les frontières entre fiction, biographie et autobiographie.

Œuvres au programme:

SEBALD, W. G. *Paul Breyer* [1992] in: *Die Ausgewanderten*, Fischer Taschenbuch Verlag, Frankfurt am Main, 2013 p.41-93. (le texte sera disponible sur Moodle)

TIMM, U. , *Am Beispiel meines Bruders*, [2003] dtv, München, 2005 (ISBN-10: 9783423133166): texte à se procurer avant la rentrée.

Une brochure avec un choix de poèmes et d'extraits des textes théoriques sera distribuée en début de semestre.

Gerhard Richter/ Malerei und Fotografie (*Tante Marianne*, (Foto 1932, Gemälde 1965) und *Familie am Meer* (1964)) <https://www.gerhard-richter.com/de/art>

Indications bibliographiques

BENJAMIN, Walter, *Kleine Geschichte der Photographie* 1931.

SONTAG, Susan, *Sur la Photographie*, [1977], Christian Bourgeois, Paris, 2008.

BARTHES, Roland *La chambre claire*, [1980].

FREUND, Gisèle, *Photographie et société*, éditions points, Paris, 2017.

HILLEBACH, A-K: *Literatur und Fotografie, Analyse eines intermedialen Verhältnisses*, transcript, 2012.

<https://gra.hypotheses.org/tag/tante-marianne>

Semestre 2 (L6) :

❖ **CM1** *Literaturworkshop – Formes romanesques dans le roman de langue allemande : Anna Katharina HAHN* (B. Banoun) (1h / sem.)

❖ **TD** *Anna Katharina HAHN* (S. Arlaud) (1h30 / sem.)

Dans le cadre du programme « Écrivains en Sorbonne » qui accueillera Anna Katharina HAHN en mars 2020, le « Literaturworkshop » sera centré sur le dernier roman en date de l'autrice, *Das Kleid meiner Mutter* (2016). Le cours portera principalement sur deux aspects du genre romanesque mis en œuvre chez Anna Katharina Hahn : a) la variété et la complexité formelles du roman au cours de son histoire (en particulier depuis le romantisme allemand) ; b) les liens entre narration, histoire(s) et mémoire et la capacité à saisir l'extrême contemporain et une part de l'espace européen.

Le roman sera mis en résonance avec des textes narratifs du XIX^{ème} siècle. Cours et séminaires bénéficieront de la présence d'Anna Katharina Hahn qui interviendra sur l'ensemble des textes discutés.

Textes au programme

Anna Katharina Hahn, *Das Kleid meiner Mutter*, suhrkamp taschenbuch 4777, ISBN: 978-3-518-46777-0
Textes du XIX^{ème} siècle (précisés ultérieurement).

❖ **CM2** *Écritures narratives de l'art dans le premier romantisme allemand : Wackenroder et Tieck, Herzenergießungen eines kunstliebenden Klosterbruders* (1797) (S. Le Moël) (1h / sem.)

Cette œuvre collaborative, texte programmatique du premier romantisme, se caractérise par son hybridité : courts essais, biographies d'artistes réels ou imaginaires, descriptions d'œuvres picturales. On étudiera comment ces fragments narratifs variés interfèrent avec une réflexion sur le rapport entre les différents arts (intermédialité, synesthésie...) et sur le lien entre l'artiste et la société. On examinera comment le culte des maîtres anciens allemands (Dürer) et italiens (Raphaël, Michel-Ange) qui ouvre la

voie à une « religion de l'art » s'articule avec une approche moderne de la production, de la réception et de la diffusion des œuvres artistiques.

Texte d'étude

WACKENRODER, Wilhelm Heinrich/ TIECK, Ludwig, *Herzensergießungen eines kunstliebenden Klosterbruders*, Stuttgart, Reclam UB 13848.

Indications bibliographiques (complétées en cours)

KAISER, Gerhard, *Literarische Romantik*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2010.

KÖHLER, Rita, *Poetischer Text und Kunstbegriff bei W. H. Wackenroder. Eine Untersuchung zu den „Herzensergießungen eines kunstliebenden Klosterruders“ und den „Phantasien über die Kunst“*, Frankfurt/Main, Peter Lang, 1990.

❖ *Séminaire* : *Qu'est-ce qu'une avant-garde ?* (A. Mareuge) (1h30 / sem.)

Le terme d'« avant-garde » est un terme fréquemment utilisé, dans des domaines variés, pour qualifier des créations ou des attitudes considérées comme novatrices. Son usage dans les champs littéraire et artistique, principalement depuis le début du XXe siècle, sera au cœur de notre réflexion dans ce séminaire. Nous prendrons appui sur un choix d'œuvres littéraires et artistiques, mais aussi de textes théoriques, des avant-gardes de la première et de la seconde moitié du XXe siècle, pour interroger cette notion. Rares sont les artistes expressionnistes, cubistes ou dadaïstes à avoir utilisé ce terme pour se caractériser eux-mêmes. Nous verrons en quoi il s'agit d'une qualification postérieure, rétroactive, qui sert généralement à désigner les avant-gardes dites « classiques » ou « historiques » au moment où s'affirment les « nouvelles » avant-gardes des années 1950 et 1960, puis les contre-cultures, dans le contexte de ce qu'on appelle la postmodernité. Nous nous intéresserons notamment au lien entre avant-garde et modernité et étudierons quelle histoire culturelle, artistique et littéraire se dessine alors.

Indications bibliographiques

Une bibliographie plus détaillée ainsi que les textes étudiés en cours seront transmis en début de semestre et mis en ligne sur Moodle. Pour une première approche, on peut déjà se reporter aux ouvrages suivants :

ASHOLT Wolfgang, FÄHNTERS Walter, *Manifeste und Proklamationen der europäischen Avantgarde (1919-1938)*, Stuttgart, Metzler, 2005.

BÜRGER Peter, *Theorie der Avantgarde*, Frankfurt/Main, Suhrkamp, 1974.

BÜRGER Peter, *Nach der Avantgarde*, Weilerswist, Velbrück Wissenschaft, 2014.

VAN DEN BERG Hubert, FÄHNTERS Walter, *Metzler Lexikon Avantgarde*, Stuttgart, Metzler, 2009.

LU3AL51F (S1) et LU3AL61F (S2)

L5/L6GNICAL

Histoire et Civilisation

Semestre 1 (L5)

Cours 1

❖ **CM** *De la Réforme à la Guerre de Trente ans. Histoire de la foi et géographie de la religion dans les pays germaniques (1517-1648)* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

❖ **TD** *De la Réforme à la Guerre de Trente ans, étude de documents* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

La Réforme luthérienne, en modifiant radicalement le rapport de l'homme à Dieu, entraîne dans les pays germaniques un bouleversement humain, social et politique sans précédent qui ouvre une période tourmentée : affrontements et conflits se multiplient jusqu'à la Paix d'Augsbourg (1555) qui inaugure une ère de paix relative. Après la défenestration de Prague, la guerre de Trente Ans (1618 – 1648), aboutissement de tensions multiples, déchire l'Europe dans la première moitié du XVII^e siècle : elle s'achève sur de profondes modifications dans l'équilibre des forces religieuses et politiques, qui ouvriront peu à peu la voie à une nouvelle conception de l'État.

Ce cours entend donner aux étudiants les outils nécessaires pour mieux comprendre cette étape fondamentale de l'histoire européenne qui porte en germe la naissance du monde moderne.

Recueil de documents

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 3 : Reformationszeit 1495-1555, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 170003) + Bd. 4 : Gegenreformation und Dreißigjähriger Krieg 1555-1648, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 170004)

Bibliographie

- CAHN, Jean-Paul et SCHNEILIN, Gérard (éd.), *Luther et la Réforme (1519-1526)*, Paris, Ed. du Temps, 2000.
- CAHN, Jean-Paul et SCHNEILIN, Gérard (éd.), *Luther et la Réforme (1525-1555)*, Paris, Ed. du Temps, 2001.
- CHAUNU, Pierre, *Le temps des Réformes, Histoire religieuse et système de civilisation, La crise de la chrétienté, l'éclatement (1250-1550)*, Paris, Fayard, 1975.
- DELUMEAU, Jean, *Naissance et affirmation de la Réforme*, Paris, PUF, 1965 (plusieurs rééditions !)
- FEBVRE, Lucien, *Marin Luther, un destin*, Paris, PUF, 1928 (plusieurs rééditions)
- GANTET, Claire et LEBEAU, Christine, *Le Saint-Empire 1500-1800*, Paris, A. Colin, 2018, pp. 1-74.
- LEFEBVRE, Joël, *Luther et l'autorité temporelle : 1521-1525*, textes allemands originaux, traduction, introduction et notes par Joël Lefebvre, Paris, Aubier-Montaigne, 1973.
- LIENHARD, Marc, *Martin Luther. La passion de Dieu*, Paris, Bayard, 1999.
- LUTHER, Martin, *An den christlichen Adel deutscher Nation, Von der Freiheit eines Christenmenschen, Ein Sendbrief vom Dolmetschen*, Stuttgart, Reclam, (RUB 1578).
- LUTHER, Martin, *Les grands écrits réformateurs, A la noblesse chrétienne de la nation allemande, La liberté du chrétien*, trad., introd. et notes par Maurice Gravier, Paris, Flammarion, 1992.
- SCHWARZ, Reinhard, *Luther*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1998, 3. Auflage, 2004.
- VALENTIN, Jean-Marie (dir.), *Luther et la Réforme. Du commentaire de l'Épître aux Romains à la Messe allemande*, Paris, 2001.

Une bibliographie détaillée sera donnée au début du cours.

Cours 2

- ❖ **CM** *La nation allemande dans la guerre froide, 1945-1990* (H. Miard-Delacroix) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *La nation allemande dans la guerre froide, 1945-1990*, étude de documents (B. Pellissier) (1h / sem.)

Après la défaite totale en 1945 sont nées sous l'égide des Alliés deux Allemagnes distinctes et intégrées à deux blocs rivaux. Pendant 45 ans, la division de l'Allemagne posa de manière complexe la question nationale avec l'existence, selon les termes de Willy Brandt, de « deux États en Allemagne qui ne peuvent être étrangers l'un pour l'autre ». Ce cours envisage l'histoire de l'Allemagne divisée dans ses trois phases principales : l'installation de la guerre froide avec la pétrification de la division, la détente avec l'Ostpolitik des années 1970 et le retour de la tension dans la crise des euromissiles. L'objectif est de comprendre les déterminants de la mise en place et du maintien de la division de l'Allemagne. Les derniers cours évoqueront le dépassement de cette dernière avec la fin de l'Union soviétique.

Recueils de documents

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 10 : Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR 1945-1969, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17010) + Bd. 11 : Bundesrepublik und DDR 1969-1990, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17011)

Bibliographie

- BENDER Peter, *Die „Neue Ostpolitik“ und ihre Folgen. Vom Mauerbau bis zur Vereinigung*, München, DTV, 1996
- KREBS Gilbert et SCHNEILIN Gérard, *L'Allemagne 1945-1955. De la capitulation à la division*, Asnières, PIA, 1996
- STARITZ Dietrich, *Geschichte der DDR*, Berlin, Suhrkamp, 1996
- STEININGER Rolf, *Der Kalte Krieg*, Frankfurt/M., Fischer, 2003

Semestre 2 (L6)

Cours 1

- ❖ **CM** *Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne : les pays germaniques dans le concert européen (1648-1815)* (S. Gombeaud) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne, étude de documents* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

La signature des traités de Westphalie, mettant fin à la guerre de Trente Ans, inaugure une ère de stabilité politique en Europe, qui va permettre aux grands États d'asseoir leur pouvoir et d'accroître leur prestige. Après avoir étudié le redressement de la Maison d'Autriche sous Léopold I^{er} puis Charles VI, les enjeux de la montée en puissance de la Prusse, les réalisations politiques et culturelles des « despotes éclairés » (Frédéric II, Joseph II), le cours montrera comment les guerres révolutionnaires et napoléoniennes ont finalement abouti à une redéfinition de la carte géo-politique du monde germanique lors du Congrès de Vienne et engendré des mutations idéologiques et culturelles profondes. Des textes et documents seront étudiés en travaux dirigés.

Bibliographie

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 5 : Zeitalter des Absolutismus (1648-1789), Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17005)
Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd 6: Von der Französischen Revolution bis zum Wiener Kongress (1789-1815), Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17006)
ARETIN Karl Othmar von (Hg.), *Der aufgeklärte Absolutismus*, Köln, Kiepenheuer und Witsch, 1974
Ders., *Das Reich. Friedensgarantie und europäisches Gleichgewicht 1648 bis 1806*, Stuttgart, Klett-Cotta, 1986
BLED Jean-Paul, *Frédéric le Grand*, Paris, Fayard, 2004
Id., *Histoire de la Prusse*, Paris, Fayard, 2007
Id., *Marie-Thérèse d'Autriche*, Paris, Fayard, 2001
BERENGER Jean, *Histoire de l'Empire des Habsbourg de 1273 à 1918*, Paris, Fayard, 1990
Id., *Joseph II d'Autriche*, Paris, Fayard, 2007

Cours 2

- ❖ **CM** *La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990)* (H. Miard-Delacroix) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990) étude de documents* (E. Dubslaff) (1h / sem.)

La création de la RDA en octobre 1949, après les transformations radicales des années 1945-1949, a été conçue comme une révolution sociale, mettant un terme à la lutte des classes et instaurant une société égalitaire. On interrogera la réalité matérielle du projet ainsi que la notion de « sujet socialiste », en étudiant les différentes sphères de vie collective, de l'éducation à l'emploi, de l'organisation des loisirs aux différents dispositifs de participation, sans oublier les discours publics et constructions identitaires. Au-delà de la problématique de la protection et du contrôle, on s'arrêtera sur les formes de marginalité et de résistance dans le « socialisme réel » de la RDA.

Documents en ligne :

Deutsche Geschichte in Dokumenten und Bildern: Portal <http://germanhistorydocs.ghi-dc.org/home.cfm>
Bundesarchiv, Virtuelle Ausstellung (Bilder, Filme): Portal <http://www.bundesarchiv.de/DE/Content/Virtuelle-Ausstellungen/Die-Ddr-Von-A-Z-Dokumente-Zum-Ddr-Alltag-Aus-Bestanden-Des-Bundesarchivs>

Recueils de documents :

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 10 : Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR 1945-1969, Stuttgart, Reclam 1998 (RUB Nr. 17010) + Bd. 11 : Bundesrepublik und DDR 1969-1990, Stuttgart, Reclam 1996 (RUB Nr. 17011)

Bibliographie

JUDT Matthias (Hrsg.), *DDR-Geschichte in Dokumenten*, bpb, Bonn 1998

KOTT Sandrine, *Histoire de la société allemande au XX^e siècle, tome 3 : la RDA*, Paris, La Découverte, 2011
SABROW, Martin (Hrsg.), *Erinnerungsorte der DDR*, München, Beck, 2009 (ou Bonn, BpB, 2010)
WOLLE, Stefan, *Die heile Welt der Diktatur. Alltag und Herrschaft in der DDR*, Berlin, Ch.Links, 1999 (aussi Bonn, bpb Bd. 349)

LU4AL51F (S1) et LU4AL61F (S2)

L5/L6GNHIAL

Histoire des idées allemandes

Pensée de la démocratie sous la République de Weimar

Semestre 1 (L5) :

- ❖ **CM** *Les débuts de la République* (O. Agard) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *Les débuts de la République* (A. Dupeyrix) (1h30 / sem.)

Longtemps on a considéré l'histoire de la République de Weimar comme celle d'un échec s'expliquant notamment par la forte présence d'une pensée anti-démocratique, qui culminera dans le national-socialisme. Pourtant la République de Weimar fut aussi un moment de réflexion sur la démocratie à l'époque moderne, marquée par l'avènement des « masses » et l'expression de leurs aspirations sociales et politiques, ainsi que par la pluralité des visions du monde et leur conflit. Au premier semestre, on s'intéressera en particulier à des penseurs comme Ernst Troeltsch et Max Weber, qui, en tant que représentants d'un « républicanisme de raison », réfléchissent sur les atouts et les limites de la démocratie parlementaire, et considèrent qu'elle est la meilleure réponse au contexte issu de la Première Guerre mondiale. On illustrera ces débats par des exemples pris dans le domaine de la littérature et des arts.

Support du cours et du TD

WEBER, Max, *Politik als Beruf*, Reclam, Stuttgart, 1992.

Lectures conseillées

Jens HACKE, Jens, *Existenzkrise der Demokratie*, Suhrkamp, Berlin, 2018 (p. 43-125).
Ernst TROELTSCH, Ernst, *Spectator-Briefe und Berliner Briefe (1919-1922)*, de Gruyter, Berlin, 2015 ;
Max WEBER, Max, *Typen der Herrschaft*, extrait de: Max Weber, *Wirtschaft und Gesellschaft*, Mohr, Tübingen, 2013, p. 449-591.
Une brochure sera distribuée en début de semestre.

Semestre 2 (L6)

- ❖ **CM** *Libéralisme et démocratie* (O. Agard) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *Libéralisme et démocratie* (A. Dupeyrix) (1h30 / sem.)

Au début des années 1930, face à la montée du fascisme, Walter Benjamin s'interroge sur la façon dont les nouveaux médias remettent en cause la conception traditionnelle de l'œuvre d'art et sont porteurs d'un nouveau rapport au monde. Si d'un côté ils sont liés à la barbarie d'un monde mécanisé et violent, qui a montré dans la Première Guerre mondiale son potentiel destructeur, ils peuvent aussi être un instrument d'émancipation. Dans son célèbre essai sur *l'œuvre d'art à l'ère de sa reproductibilité technique*, Benjamin s'engage dans une voie singulière qui refuse à la fois la nostalgie du monde ancien et l'optimisme qui fait de la technique une fin en soi.

Support du cours et du TD

KELSEN, Hans, *Vom Wesen und Wert der Demokratie*, Reclam Verlag, Stuttgart, 2018.

Lectures conseillées

HACKE, Jens, *Existenzkrise der Demokratie*, Suhrkamp, Berlin, 2018.
GANGL, Manfred, (dir.), *Linke Juristen in der Weimarer Republik*, Frankfurt/M., Lang-Verlag, 2003.

GUSY, Christoph, (dir.), *Demokratisches Denken in der Weimarer Republik*, Baden-Baden: Nomos, 2000.

Une brochure sera distribuée en début de semestre.

LU5AL51F (S1) et LU5AL61F (S2)

Culture

Semestre 5 (L5)

❖ **L5ALE1HA CM** *L'architecture dans les pays de langue allemande* (J.-F. Laplénie) (1h30 / sem.)

Ce cours offre un panorama de l'architecture dans les pays de langue allemande. On abordera l'architecture et l'urbanisme à la fois comme technique et comme art, dans ses grandes destinations (architecture civile, religieuse, militaire, industrielle), ses grandes orientations stylistiques (roman, gothique, renaissance, baroque, néoclassique, éclectique / historique, moderniste / fonctionnaliste) et ses enjeux esthétiques. On s'interrogera en particulier sur les relations entre l'architecture et les autres arts, mais également sur la façon dont les questions architecturales ont pu être abordées dans l'espace public, et sur les rapports entre architecture, politique et société. Le cours s'appuiera sur une documentation mise en ligne sur Moodle et partiellement distribuée sous forme de photocopies. Il sera principalement constitué d'analyse d'exemples du patrimoine bâti d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse alémanique.

Ouvrages de référence consultables à la BU Malesherbes:

KOEPEL, Hans: *Bildwörterbuch der Architektur*. Kröners Taschenausgabe, 1974.

LÜTZELER, Heinrich: *Europäische Baukunst im Überblick : Architektur und Gesellschaft*. Herder-Bücherei, 1969.

❖ **L5ALE3TC TD** *Théories de la culture* (L. Barbisan, A. Dupeyrix) (2h / sem.)

Ce cours est une introduction aux principales théories de la culture qui se sont développées dans le champ intellectuel allemand depuis l'émergence de la sociologie de la culture à la fin du XIX^{ème} siècle. Axé sur une étude des textes majeurs qui ont jalonné l'histoire de ces théories, ce cours permettra de se familiariser avec la sociologie de la culture de G. Simmel, la philosophie de la culture d'E. Cassirer, les analyses sur les nouveaux médias développées par S. Kracauer et W. Benjamin, la critique des industries culturelles menées par T. W. Adorno et M. Horkheimer, la notion d'espace public popularisée par J. Habermas ou encore avec les débats entre « modernes » et « postmodernes ».

Un recueil de textes sera distribué en début de semestre.

Bibliographie indicative

JUNGE, Matthias, 2009, *Kultursoziologie. Eine Einführung in die Theorien*, Stuttgart, UTB.

FLEURY, Laurent, 2008, *Sociologie de la culture et des pratiques culturelles*, Paris, A. Colin.

❖ **L5ALE2PC TD** *Projet culturel* (2h / sem.)

Autour d'un sujet à définir, nous construirons une présentation multimédia qui pourra prendre différentes formes. Le projet culturel fait intervenir l'ensemble des domaines des études allemandes (langue, littérature, civilisation, histoire des idées, culture).

Semestre 6 (L6)

❖ **L6ALE1HA CM** *Histoire culturelle de l'opéra dans les pays de langue allemande* (B. Banoun) (1h30 / sem.)

Après une présentation générale de l'opéra comme genre musicothéâtral et de ses origines dans les pays de langue allemande, le cours donnera un panorama de l'histoire de l'opéra de Mozart à Schoenberg et Zimmermann pour mettre en évidence les liens entre les œuvres, leur substrat littéraire et leur contexte historique, social et culturel (Lumières, romantisme, expressionnisme), chaque cours prenant pour exemple un ou deux opéras phares, tels que *Die Entführung aus dem Serail* et *Die Zauberflöte* de Mozart, *Fidelio* de Beethoven, *Die Meistersinger von Nürnberg* et *Tristan und Isolde* de Wagner, *Elektra* de R. Strauss, *Wozzeck* de Berg, etc.

Une brochure sera fournie en début de semestre et le cours s'appuiera sur des documents sonores et audiovisuels.

❖ **L6ALE2PC TD** *Projet culturel (2h / sem.)*

Autour d'un sujet à définir, nous construirons une présentation multimédia qui pourra prendre différentes formes. Le projet culturel fait intervenir l'ensemble des domaines des études allemandes (langue, littérature, civilisation, histoire des idées, culture).

UE3 : Littérature française – semestre 1

Au choix : L5LM31FR ou L5LM38FR

L5LM31BL

Littératures européennes

CM 2h ; TD 3 h divisées en 2h de tronc commun et 1h de langue vivante (anglais, allemand, italien).

Les étudiants de bi-licence sont dispensés de l'heure de langue vivante.

Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Programme : Orphée et l'orphisme dans la poésie moderne :

Pour la poésie européenne, Orphée est une origine : il est le premier de tous les poètes, en un temps mythique où musique et poésie n'étaient pas séparées. Les mythes où il figure, à commencer par celui de sa descente aux Enfers, et les pouvoirs magiques que possède son chant, marquent comme un souvenir jamais entièrement effacé le destin de la poésie européenne. En reste-t-il, chez les poètes modernes, autre chose que de la nostalgie ? L'"orphisme" fut pendant mille ans un courant religieux important de l'Antiquité, dont nous verrons les contours parfois incertains. Mais y a-t-il un sens à parler d'un "orphisme" dans la poésie du XXe siècle? Et en quoi consiste-t-il? Nous nous efforcerons de cerner quelques grands traits de la poétique moderne en lisant quatre poètes majeurs à la lumière de ces questions.

Guillaume Apollinaire : *Alcools* suivi du *Bestiaire ou cortège d'Orphée* et de *Vitam impendere amori*, éd. Gallimard, collection "Poésie-Gallimard" n°10.

Rainer Maria Rilke : *Sonnets à Orphée*, trad. J.-F. Angelloz, in : *Les Elégies de Duino / Les Sonnets à Orphée* (édition bilingue), éd. Flammarion, collection GF n°674

Dino Campana : *Chants orphiques*, trad. Irène Gayraud et Christophe Mileschi (éd. bilingue), éd. Points, coll. "Points Poésie" (paru en 2016).

David Gascoyne : *Miserere (poèmes 1937-1942)*, édition bilingue (traduit par plusieurs traducteurs.), éditions Granit, collection du Miroir n°3, 1989. Ce volume n'étant pas disponible actuellement, il sera mis à la disposition des étudiants sous forme numérisée, à télécharger sur la plateforme Moodle.

Responsable : M. Jean-Yves Masson

CM 2h, TD 3h.

Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Le Phénix : mythe, symbole, image littéraire. Textes latins (en langue ORIGINALE) et français.

Programme :

- Choix de textes antiques courts, texte et traduction : livret fourni aux étudiants, plus Sénèque, *Hercule sur l'Œta*, éd. Les Belles Lettres, 2002 (à se procurer) : v. 1218 à 1278 ; 1482 à 1666 ; 1693 à 1755 ; 1940 à fin ; – Choix de textes médiévaux, renaissants et baroques, texte et traduction : livret fourni aux étudiants
- Voltaire, *La Princesse de Babylone*, Le Livre de poche. Extraits de H. de Régnier et Claudel ; Jean Cocteau, *Cérémonial espagnol du Phénix*, Gallimard, 1961 ; Gaston Bachelard, *Fragments d'une Poétique du Feu*, Presses Universitaires de France, 1988 ; chapitre premier « Le Phénix, phénomène du langage ».

Responsable : Mme Dominique Millet-Gérard

UE3 : Littérature française – semestre 2

Au choix : L6LM33FR ou L6LM36FR

CM 2h, TD 3h. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Les écritures de soi : récit d'enfance et parcours de vie.

Quelles vies plus dissemblables que l'enfance bourgeoise, sage et studieuse de la petite Simone de Beauvoir et les aventures de Blaise Cendrars, qui perdit sa main droite sur le front en 1915, fuya le milieu littéraire parisien partout où son désir d'ailleurs le conduisait et débuta durant l'Occupation une tétralogie autobiographique où la mémoire le disputait au mythe ? La première obéit à une exigence de sincérité et d'authenticité la plus rigoureuse ; le second ne croit qu'aux puissances de la parole vive, de l'imaginaire et de la poésie. Toutefois, malgré leurs dissemblances (les deux écrivains se sont d'ailleurs ignorés), Beauvoir et Cendrars ont en commun de donner la priorité à l'existence sur la littérature et de viser à se libérer (de son milieu social pour elle, des limites de l'existence pour lui).

Cours assuré respectivement par M. Michel Jarrety et Jean-Louis Jeannelle

Œuvres au programme :

Simone de Beauvoir : *Mémoires d'une jeune fille rangée*, Gallimard, coll. "Folio"; Blaise Cendrars : *L'Homme foudroyé*, Gallimard, coll. "Folio" (les étudiants sont également invités à lire *La Main coupée* et *Le Lotissement du ciel*, Gallimard, coll. "Folio")

Responsables : M. Michel Jarrety / M. Jean-Louis Jeannelle

CM 2h, TD 3h.

Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Cet enseignement propose un choix d'ouvrages littéraires français de formes diverses (poésie, théâtre, roman, prose et vers.) publiés durant les quatre derniers siècles et groupés autour d'un thème commun.

Thème : «*La littérature en action: polémique, satire, pamphlet*».

Blaise Pascal, *Les Provinciales*, Folio.

Voltaire, *Traité sur la Tolérance*, Folio..

Victor Hugo, *Les Châtiments*, Livre de Poche.
Charles Péguy, *Notre Jeunesse*, Folio/Essais.
Une bibliographie d'ensemble sera accessible en ligne sur Moodle.

Responsable : M. Emmanuel Bury

UE4 : langue française – semestre 1

L5LFA011 – Français classique, moderne et contemporain

CM : 2h. + TD : 2 h. Contrôle mixte

L'objectif est d'apporter les bases nécessaires à une étude grammaticale, lexicale et stylistique des textes littéraires.

Ces capacités sont indispensables à ceux qui se destinent aux métiers de l'enseignement mais aussi à ceux qui s'intéressent à la façon dont les écrivains travaillent la langue et qui souhaitent pouvoir en parler de façon précise (métiers de la critique, de la création, de l'édition, de l'animation culturelle, etc.) ou qui se destinent à la recherche littéraire.

Programme :

- La Fontaine, *Fables*, livres I à VIII, éd. Jean-Charles Darmon, Paris, Le Livre de poche, 2002.
- Zola, *Nana* (1880), éd. Marie-Ange Voisin-Fougère, Paris, GF-Flammarion, 2000.

Professeurs responsables : Mme Delphine Denis et Mme Christelle Reggiani

UE4: langue française – semestre 2

L6LFA012 – Français classique, moderne et contemporain

CM : 2h. + TD : 2 h. Contrôle mixte

L'objectif est d'apporter les bases nécessaires à une étude grammaticale, lexicale et stylistique des textes littéraires.

Ces connaissances sont indispensables à ceux qui se destinent aux métiers de l'enseignement mais aussi à ceux qui s'intéressent à la façon dont les écrivains travaillent la langue et qui souhaitent pouvoir en parler de façon précise (métiers de la critique, de la création, de l'édition, de l'animation culturelle, etc.) ou qui se destinent à la recherche littéraire.

Programme :

- D. DIDEROT : *Jacques le fataliste* (édition Livre de poche obligatoire).
- B.-M. KOLTÈS, *Roberto Zucco*, Paris, Éd. de Minuit.

Professeur responsable : M. Jacques Dürrenmatt

UE5 – semestre 1 / projet de mémoire L5GNMEAL

Le mémoire de L3 est un travail d'initiation à la recherche, plus court que le mémoire de master mais rédigé dans le même esprit. Le sujet peut être choisi dans le domaine des lettres modernes (littérature française ou comparée), de la langue française, ou de l'allemand (civilisation, linguistique, littérature, histoire des idées). Il peut aussi porter sur une problématique associant les deux cultures (notamment sur les transferts culturels).

Il implique une problématisation du sujet, la définition et la justification du corpus, une mise en contexte historique précise, une attention accordée aux types de documents étudiés (par exemples les aspects génériques), et la lecture de la littérature critique, avec une présentation de l'état de la recherche.

C'est un travail personnel, où l'étudiant prend position à partir de ses propres hypothèses, après avoir fait la synthèse des interprétations antérieures.

Le mémoire sera structuré en fonction des particularités de son objet, et comportera environ 30-40 pages. Il est rédigé en français ou en allemand, et se conforme aux usages d'un écrit scientifique : références en notes et bibliographie détaillée et ordonnée. Un résumé du travail d'une page dans l'autre langue figurera à la fin du mémoire, suivi d'une déclaration sur l'honneur signée par le candidat attestant que le travail a été réalisé seul, et que tous les emprunts et citations sont dûment signalés.

Ce travail sera encadré par un enseignant-chercheur de l'une des trois UFR (littérature française et comparée, études germaniques et nordiques, langue française), en fonction du sujet.

A la fin du semestre 1, le directeur du mémoire recevra une première présentation écrite du projet, notée (L5GNMEAL). Le mémoire achevé sera à rendre en fin de L6 (L6GNMEAL).

UE5 – Semestre 2

Renforcement en français au choix: L6LM32FR ou L6LM34FR ou L6LM35FR

L6LM32FR : LITTÉRATURE FRANÇAISE DU MOYEN ÂGE ET DE LA RENAISSANCE

CM 2h, TD 3h. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

1/ Programme pour le Moyen Age :

Jean de Saintré d'Antoine de La Sale : biographie, roman ou nouveau roman ?

Ce texte de 1456, qui fut et reste considéré comme le chef-d'oeuvre de son auteur, fascine ou repousse depuis toujours par l'aspect disparate des discours qu'il juxtapose et le changement des niveaux de narration qu'il exhibe. Il s'agira donc de lire l'oeuvre pour elle-même, mais aussi pour la critique qu'elle a suscitée en s'interrogeant sur les attendus narratifs des lecteurs depuis le XVe jusqu'au XXIe siècle.

Œuvre : Antoine de La Sale, *Jean de Saintré*, éd. J. Blanchard, trad. M. Quéreuil, Paris, Livre de Poche, 1995 (Lettres gothiques)

2/ Programme pour le XVIe siècle :

Les Épîtres de Clément Marot : vie d'un homme, vie d'un siècle

Le succès de Clément Marot (1596-1544) tient pour une part à ses épîtres, lettres en vers adressées au Roi, aux Grands ou à des amis, dans lesquelles Marot « se raconte », de ses premières années à la Cour jusqu'aux jours les plus noirs de la prison, puis de l'exil. Ce corpus d'une soixantaine d'épîtres fait se croiser le destin d'un poète et celui du Royaume, progressivement pris dans les tensions religieuses. Il permet ainsi de revisiter l'Histoire, comme d'interroger ce moment particulier de la poésie où émerge l'expression d'une subjectivité singulière.

Œuvre : Les épîtres de Clément Marot, dans Marot, *Œuvres complètes*, éd. F. Rigolot, tomes I et II, Flammarion/GF (2007-2009)

Responsables : Mme. Sylvie Lefèvre, M. Jean-Charles Monferran

L6LM34FR : LITTÉRATURE FRANÇAISE DES XIX^e ET XX^e SIÈCLES

CM 2 h, TD 3 h. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Aux limites du roman historique : Flaubert, *L'Éducation sentimentale*, GF ; Sartre, *Le Sursis*, Gallimard, Folio.

Responsable : M. Jean-François Louette

L6LM35FR : LITTÉRATURE FRANÇAISE DES XVII^e ET XVIII^e SIÈCLES

CM 2h, TD 3h. Enseignement soumis à contrôle continu et contrôle terminal, et rattrapage à l'oral en session 2.

Passions, amour et apprentissage 17^e 18^e siècles :

I) Corneille, *L'Illusion comique*, éd. Georges Forestier, Le Livre de poche classique.

Molière, *L'école des femmes*, éd. Bénédicte Louvat-Molozay, GF

Racine, *Britannicus*, éd. Georges Forestier, Gallimard, Folio-théâtre

II) Marivaux, *Le Petit-maître corrigé*, éd. H. Coulet et M. Gilot, Gallimard, Folio théâtre

Gresset, *Le Méchant*, consultable et téléchargeable gratuitement sur gallica :

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5457813w/f43.image.r=Gresset%20Le%20M%C3%A9chant>

Voltaire, *L'Ingénu*, éd. René Pomeau, GF Flammarion

Responsables : M. Renaud Bret-Vitoz et M. Georges Forestier

UE6 – semestre 2 / mémoire L5GNMEAL

Voir le descriptif de l'UE5 du semestre 1.

MODALITES DU CONTRÔLE DES CONNAISSANCES 2019-2020

CC = *Contrôle continu*

CCI = *Contrôle continu intégral*

CT = *Contrôle terminal*

Modes d'évaluation

Les aptitudes et l'acquisition des connaissances sont appréciées, soit par un contrôle continu et régulier, soit par un examen terminal, soit par ces deux modes de contrôle combinés.

Les modalités du contrôle permettent de vérifier l'acquisition de l'ensemble des connaissances et compétences constitutives du diplôme.

Définition des trois modes d'évaluation en vigueur (cf. pour plus de détails le « Cadre général des MCC 2019-2020 » accessible sur l'ENT)

Le Contrôle continu intégral (CCI) : évaluation composée de plusieurs épreuves, au minimum de 2 notes, **se déroulant durant les périodes d'enseignement**. Ce contrôle peut comporter une épreuve finale (ou terminale) organisée pendant la durée d'un cours, plutôt en fin de semestre.

Le CCI ne donne pas lieu à une session de rattrapage.

Le Contrôle mixte : évaluation combinant **au moins 2 notes** de Contrôle continu (CC), **épreuves se déroulant pendant les périodes d'enseignement, ET d'une note** en Contrôle terminal (CT), organisé pendant la période dédiée aux examens (l'épreuve en CT étant gérée en général, mais pas obligatoirement, par le service des examens).

Le Contrôle mixte donne lieu à une session de rattrapage en fin d'année (oral), portant sur l'enseignement des 2 semestres.

Le Contrôle terminal (CT) : évaluation par UNE SEULE épreuve sur une matière, par semestre, **se déroulant durant la période dédiée aux examens**. Peut être organisée sous forme d'écrit ou d'oral. Le CT donne lieu à une session de rattrapage en fin d'année (oral), portant sur l'enseignement des 2 semestres.

Le contrôle continu intégral (CCI) et le contrôle mixte

L'étudiant inscrit sous le régime du **Contrôle Continu Intégral (CCI)** est évalué durant le semestre, régulièrement, sur la base de plusieurs épreuves (écrites ou orales) ou travaux donnant lieu à au moins deux notes par matière. En CCI, les contrôles ont lieu entièrement pendant le semestre y compris, à la dernière séance, pour les étudiants salariés ou dispensés de CC. Les cours soumis au CCI ne sont pas concernés par la semaine de révisions tutorée (cf. *infra*).

Le **contrôle mixte** combine des épreuves de contrôle continu (CC) et une épreuve terminale (CT).

Le CCI et le contrôle mixte impliquent l'assiduité de l'étudiant à tout ou partie des enseignements, selon les modalités précisées dans les MCC de Licence.

Les enseignements non fondamentaux (ou optionnels) (voir la liste dans les MCC des UFR) sont évalués uniquement par le CCI.

Pour tous les enseignements en CCI, il appartient aux étudiants dispensés d'assiduité de s'informer de la date d'examen (final), qui aura lieu pendant une séance en fin de semestre.

Le contrôle terminal (CT)

L'étudiant inscrit sous le régime du Contrôle terminal (CT) est évalué par une seule épreuve d'examen à l'issue du semestre. Les copies d'examen sont remises aux correcteurs sous anonymat.

Organisation des examens

En licence, deux sessions de contrôle des connaissances sont organisées : une session initiale et une session de rattrapage **après une première publication des résultats**.

La session de rattrapage, organisée à l'issue de l'année universitaire, porte sur les enseignements des deux semestres. Les épreuves se déroulent sous forme d'oral.

Remarques :

Les UE « Langue et Linguistique allemande » de licence se composent de 2 EC (éléments constitutifs) : une EC de linguistique et une EC de traduction.

Lorsque l'UE est obtenue on ne repasse pas l'EC dont la note est inférieure à 10.

Lorsque l'UE n'est pas obtenue l'étudiant est tenu de repasser le ou les EC dont la note est inférieure à 10.

Les étudiants germanistes de 2ème année de Licence ayant obtenu une bourse du DAAD leur permettant de passer 5 mois dans une université allemande pourront bénéficier de l'équivalence globale du 1er semestre.

Une semaine de révisions avant les examens

Pour les étudiants en Licence, la dernière semaine d'enseignements de chaque semestre se consacrera aux cours de révision ou de rappel méthodologique. Elle exclura tout cours nouveau. Ce dispositif **ne concerne pas les matières soumises au Contrôle continu intégral (CCI)**, ni le cursus master.

La semaine de « révisions tutorées » **n'est pas obligatoire**, c'est-à-dire qu'il n'y aura aucun contrôle d'assiduité ni aucun contrôle durant la semaine, intégralement consacrée aux révisions tutorées. L'étudiant a la liberté de réviser seul sans bénéficier du soutien pédagogique organisé par l'université. Ce dispositif ne concerne que le cursus Licence et les matières évaluées en contrôle terminal ou en contrôle mixte.

Consultation des copies d'examen

Les étudiants peuvent consulter leurs copies d'examen jusqu'à deux semaines après le début du semestre 2, pour la session de janvier (semestre 1), et deux semaines après la fin de la session d'examen de mai (semestre 2). La consultation des copies d'examen n'est possible qu'en présence d'un enseignant, le correcteur de la copie ou un collègue ayant enseigné dans la même UE au même semestre, et s'effectue à une date fixée d'un commun accord avec l'enseignant dans un délai raisonnable. Passés ces délais, la consultation des copies d'examen n'est plus possible.

Le plagiat à l'université et à l'UFR d'Études germaniques et nordiques

L'UFR d'Études germaniques et nordiques met en garde les étudiants contre toute forme de plagiat et renvoie notamment à l'article 52 du règlement intérieur de l'université, consultable dans son intégralité à l'adresse suivante : <http://lettres.sorbonne-universite.fr/IMG/pdf/Reglement-2.pdf> (sur le plagiat, cf. pp. 13-14).

Article 52 : travaux des étudiants

Les étudiants de Sorbonne Université s'engagent, durant l'ensemble de leur cursus universitaire, à respecter les principes de l'honnêteté intellectuelle et à ne pas recourir, à l'oral comme dans leurs travaux écrits, au plagiat.

Le plagiat est constitué lorsqu'un étudiant rend ou présente un travail qu'il propose comme étant le produit de sa propre pensée alors qu'il ne l'est pas. Il se caractérise soit par l'absence de citation d'un auteur, soit par la reformulation, la traduction ou la copie de propos d'un auteur sans indication de source. Il y a plagiat non seulement lorsque l'on reprend les mots d'autrui mais également lorsqu'on lui emprunte ses idées.

Le plagiat constitue une atteinte grave aux règles du droit d'auteur. Il peut être assimilé à un délit de contrefaçon. Par conséquent, tout plagiat, y compris de documents issus de sources internet, pourra faire l'objet de sanctions disciplinaires indépendantes de la mise en œuvre de sanctions pénales.

Les étudiants inscrits en Licence d'allemand ou dans une double licence incluant l'allemand devront impérativement faire figurer **à la fin de tout travail écrit fait à la maison, la déclaration sur l'honneur suivante**, valable pour toutes les années de Licence, pour toutes les disciplines :

« Je, soussigné(e) Prénom Nom, atteste sur l'honneur que j'ai rédigé ce travail moi-même et sans recourir à d'autres sources ou outils que ceux que j'ai explicitement déclarés comme tels. Ce travail ne comporte pas de plagiat. Tous les développements repris d'une source extérieure, y compris une source électronique, sont cités entre guillemets avec un renvoi à la source dûment identifiée. Par ailleurs, ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui.

Date, signature manuscrite».

1. Contrôle mixte et Contrôle continu intégral

Le **contrôle mixte** combine des épreuves de contrôle continu (CC) et une épreuve terminale (CT). Il est **obligatoire dans les TD** sauf indications contraires (cf. ci-après). **Les épreuves de contrôle continu (CC)** sont organisées durant les périodes d'enseignement, *i.e.* en dehors de la semaine de révisions tutorées. Les cours magistraux (CM) sont évalués en contrôle terminal (CT uniquement) durant la période des examens ; cf. ci-dessous 2.

Pour les cours en **contrôle continu intégral (CCI)**, un examen final a lieu lors de la dernière séance de cours, qui peut avoir lieu durant la semaine de révisions tutorées. En outre, il n'y a pas de session de rattrapage, ce qui signifie que les notes obtenues en CCI ne sont pas reportées à la session de rattrapage.

Assiduité aux TD : Elle est obligatoire (sauf pour les étudiants bénéficiant d'un régime spécial – voir le cadre général des MCC 2018-2019).

Après **3 absences non-justifiées** :

- la note de CC sera de 0/20 ;
- si le TD n'est pas soumis au CC : l'étudiant sera déclaré « ABI », c'est-à-dire « absence injustifiée » et devra passer les examens de la session de rattrapage.

Régimes spéciaux et dispense d'assiduité aux TD¹

Une dispense d'assiduité aux TD peut être accordée par le Directeur d'UFR aux étudiants engagés dans la vie active ou assumant des responsabilités particulières dans la vie universitaire, la vie étudiante ou associative, aux femmes enceintes, les étudiants chargés de famille, aux étudiants engagés dans plusieurs cursus (**attention** : les doubles licences ne sont pas des doubles cursus), aux étudiants avec handicap, aux artistes et aux sportifs de haut niveau, aux étudiants ayant le statut d'étudiant entrepreneur, aux étudiants engagés dans la vie civique et aux étudiants élus dans les Conseils. Ces étudiants doivent télécharger le formulaire de « demande de dispense d'assiduité » (disponible sur l'ENT), le remplir en indiquant précisément les codes concernés en cas de demande de dispense partielle et déposer leur demande avec justificatifs auprès du secrétariat de l'UFR un mois au plus tard après la date de la rentrée universitaire.

Lorsqu'une dispense d'assiduité aux TD est accordée, l'étudiant doit impérativement informer l'enseignant du cours concerné ainsi que le responsable de l'UE, en transmettant par courriel une copie du formulaire de « demande de dispense d'assiduité » comportant la signature du Directeur de l'UFR.

L'étudiant dispensé devra se faire inscrire sous le régime du CC aménagé par le secrétariat de son UFR, lors de la période consacrée aux IP. L'étudiant dispensé est soumis pour les matières demandées au seul régime du contrôle terminal.

Cela signifie que l'étudiant passe uniquement l'examen terminal, une « dispense d'assiduité aux TD » n'équivalant pas à une « dispense d'examen ».

¹ Cf. les MCC 2019-2020 accessibles sur l'ENT.

UE1

L1/L2GNLGAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)

TD de grammaire

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : deux à trois bilans intermédiaires, sous forme de devoirs sur table en temps limité (env. 30 minutes) prenant la forme d'exercices. Un DST / bilan toutes les 3 à 4 semaines. CC : moyenne des deux ou trois notes, 33 % de la note finale + CT (66%).

➔ CC (33 %) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de phonétique / TD de prosodie

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : deux oraux au cours du semestre (moyenne des deux / 33 %)

➔ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L1/L2GNTRAL : Traduction : initiation / Compétence orale

TD de thème d'imitation (au S2 uniquement) :

Mode d'évaluation : contrôle mixte

CC sous forme de « mini-écrits » (15 à 20 minutes) à intervalles réguliers portant sur des structures traitées en cours + questions de vocabulaire.

➔ CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de version :

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Travaux écrits en cours (sous forme de mini-devoirs d'une durée de 20 minutes env.) ou à la maison, à intervalles réguliers, portant sur des structures et techniques de transposition et / ou petit texte à traduire (33%) et un écrit final selon le tirage au sort (66%).

➔ CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de compréhension de l'oral et expression orale :

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiants dispensés d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

ou Atelier de lecture à voix haute en allemand

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage.

Les notes obtenues au cours du semestre 1 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- une épreuve organisée à la fin du semestre dans le cadre du TD (CCI).

Les notes obtenues au cours du semestre 2 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- une présentation publique en fin de semestre.

UE2

L1/L2GNLIAL : Littératures de langue allemande. Une initiation

L1GNLIAL TD : Les littératures de langue allemande après 1945

L2GNLIAL TD : Les oeuvres majeures de la littérature allemande au XIXème siècle

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu : min. 2 travaux notés durant le semestre

➔ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités complètes de CT.

UE3

L1/L2GNLIAL : Histoire et civilisation

L1GNLIAL TD : Histoire, images et culture de l'Allemagne des origines à l'Unification

L2GNLIAL TD : Les acteurs politiques et sociaux

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu : le CC comporte au moins un devoir sur table. D'autres travaux écrits et / ou oraux sont notés dans le cadre du CC.

➔ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE4

L1/L2GNAOAL : Méthodologie

TD « Étudier les pays germanophones : approches et outils » :

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux écrits et oraux seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD, l'examen final (1h30 écrit, comptant 50% de la note finale) se déroule, lui aussi, lors de la dernière séance de TD (les étudiants dispensés d'assiduité doivent passer l'examen final lors de la dernière séance).

UE5

L1/L2 : Culture (sous réserve d'approbation par le conseil de l'UFR)

L1/L2ALE2PC : TD « Projet culturel »

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Semestre 1 : un travail écrit (compte rendu portant sur l'institution culturelle découverte) et une note de participation.

Semestre 2 : un travail écrit (compte rendu de l'événement culturel auquel l'étudiant a participé) et une note de participation.

➔ Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

Semestre 3

UE1 – Allemand / Langue, linguistique et culture

- L3GNACAL : Approche contrastive des systèmes linguistiques

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

- L3GNTVAL : Thème ou version

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

- L3GNEIAL : Echanges interculturels

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

UE2 – Allemand / France-Allemagne

- L3GNRIAL : Représentations et identités

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

- L3GNICIAL: Histoire et civilisation

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

Contrôle final (CT) : 1 écrit d'1h30 ; rattrapages en mai : 1 oral de 20 minutes (préparation : 30 minutes)

→ CC (33%) + CT (66%)

- L3GNHIAL : Histoire des idées allemandes

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L3/L4ALE2PC : Culture /Projet culturel (sous réserve d'approbation par le conseil de l'UFR)

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Semestre 1 : un travail écrit (compte rendu portant sur l'institution culturelle découverte) et une note de participation.

→ Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE3 – Transversalité

• renforcement en allemand :

- L3GNDIAL : Dialogues interculturels

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

- L3GNICIAL: Histoire et civilisation

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

Contrôle final (CT) : 1 écrit d'1h30 ; rattrapage en mai : 1 oral de 20 minutes (préparation : 30 minutes)

→ CC (33%) + CT (66%)

- L3GNHIAL : Histoire des idées allemandes

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : minimum 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L3XX : Culture (sous réserve d'approbation par le conseil d'UFR)

TD Projet culturel

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Semestre 1 : un travail écrit (compte rendu portant sur l'institution culturelle découverte) et une note de participation.

→ Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

Semestre 4

UE1 – **Allemand / Langue, linguistique et culture**

- L4GNACAL : Approche contrastive des systèmes linguistiques

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

- L4GNTVAL : Thème ou version

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

UE2 – **Allemand / France-Allemagne**

- L4GNRIAL : Représentations et identités 1

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

- L4GNRJAL : Représentations et identités 2

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

UE3 – **Transversalité**

• renforcement en allemand :

- L4GNDIAL : Dialogues interculturels

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

- L4GNHIAL : Histoire des idées allemandes

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : minimum 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- L4GNCIAL : Civilisation

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : minimum 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

Contrôle final (CT) : 1 oral de 20 minutes (préparation : 30 minutes) ; rattrapage en mai : 1 oral de 20 minutes (préparation : 30 minutes)

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L4XX : Culture (sous réserve d'approbation par le conseil d'UFR)

TD Projet culturel

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Semestre 2 : un travail écrit (compte rendu de l'événement culturel auquel l'étudiant a participé) et une note de participation.

→ Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L5/L6GNLGAL : Linguistique moderne / Histoire de la langue / Compétences grammaticales

(L5GNLGAL) TD Compétences grammaticales

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

3 à 4 travaux écrits à intervalles réguliers (devoirs écrits préparés à la maison et/ou faits lors d'une séance en temps limité).

→ (CC 33 %) et un écrit final (CT 66 %).

Les évaluations et l'examen final sont organisés en TD. L'examen final a lieu lors de la dernière séance cours. Il n'y a pas de rattrapage pour ce TD ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage.

TD de Linguistique moderne : pas de contrôle continu. Évaluation uniquement en CT. Cf. ci-après les modalités de CT.

TD Introduction à la lecture du moyen-haut-allemand et à l'allemand médiéval : pas de contrôle continu. Évaluation uniquement en CT. Cf. ci-après les modalités de CT.

L5/L6GNTRAL : Maîtrise de la traduction / Compétence orale

- TD de thème

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre (semestre 5 et 6) (33 %) + un examen final écrit (66 %) → CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD de version

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre (semestre 5 et 6) (33 %) + un examen final écrit (66 %) → CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD Compréhension de l'oral et expression orale

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiants dispensés d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

ou Atelier théâtre

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral – il n'y a pas de rattrapage ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage

Les notes obtenues au cours du semestre 5 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- un travail oral ou écrit de réflexion sur le texte mis en scène,
- une présentation scénique en fin de semestre.

Les notes obtenues au cours du semestre 6 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- la représentation de fin de semestre.

L5/L6GNLIAL : Littératures de langue allemande. Approches et méthodes

L5GNLIAL Séminaire 1 : Littérature et cinéma
L5GNLIAL Séminaire 2 : Les arts de la mémoire

L6GNLIAL Séminaire 1 / TD : Formes romanesques dans le roman de langue allemande :
Anna Katharina Hahn
L6GNLIAL Séminaire 2 : Qu'est-ce qu'une avant-garde ?

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L5/L6GNLIAL : Histoire et civilisation

Cours 1 - TD « Les Temps modernes »

L5GNLIAL TD 1 : De la Réforme à la Guerre de Trente ans
L6GNLIAL TD 1 : Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

Cours 2 - TD « Allemagne contemporaine »

L5GNLIAL TD 2 : La nation allemande dans la guerre froide, 1945-1990
L6GNLIAL TD 2 : La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990)

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L5/L6GNLIAL : Histoire des idées allemandes

L5GNLIAL – TD : Les débuts de la République
L6GNLIAL – TD : Libéralisme et démocratie

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L5/L6 : Culture (sous réserve d'approbation par le conseil de l'UFR)

L5ALE2PC : TD Projet culturel

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.
Un travail écrit (analyse de documents) et une présentation orale.

L5ALE3TC : TD Théories de la culture

Mode d'évaluation : contrôle terminal. Voir ci-après les modalités de CT.

→ Note finale TD Projet culturel (33 %) + CT TD Théories de la culture (33 %) + CT CM
L'architecture dans les pays de langue allemande (33 %). Voir ci-après pour les modalités de
CT.

Semestre 6 :

L6ALE2PC : TD Projet culturel

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Un travail écrit (compte rendu d'expérience) et une prestation orale (interprétation d'un texte avec travail sur l'intonation et la prosodie)

➔ Note finale TD Projet culturel (33 %) + CT CM *Histoire culturelle de l'opéra dans les pays de langue allemande* (33 %) + Note à l'issue du stage long (33 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

2. Contrôle Terminal en allemand

Licence 1^{re} année – contrôle terminal

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 1	Mai Semestre 2	Session de rattrapage – semestre 1 et semestre 2 : <u>modalités</u> <u>identiques</u>
7 ECTS coef. 7	<p>UE1 : Langue et Linguistique allemande</p> <p>- L1/L2GNL GAL Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)</p> <p>- L1/L2GNTRAL - Traduction : initiation - Compétence orale</p>	<p>- 1 écrit 2h</p> <p>avec <u>1h linguistique</u> (phonétique et / ou grammaire, CM et / ou TD)</p> <p>et <u>1h traduction</u> (version) (coef. 1,5)</p> <p>(et compr / expr. ou Atelier de lecture à voix haute, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 écrit 2h</p> <p>avec <u>1h linguistique</u> (synt. contras. et / ou prosodie et / ou grammaire)</p> <p>et <u>1h traduction</u> (thème et / ou version) (coef. 1,5)</p> <p>(et compr / expr. ou Atelier de lecture à voix haute, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p> <p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)</p>
3 ECTS coef. 3	UE2 : Littératures de langue allemande. Une initiation (L1/L2GNLIAL)	1 écrit 1h30 (questionnaire ou explication en allemand d'un texte – tirage au sort)	1 oral 20 min (préparation : 20 min) (questionnaire ou explication en allemand – tirage au sort)	1 oral 20 min (préparation : 20 min) (questionnaire ou explication en allemand – tirage au sort)
3 ECTS coef. 3	UE3 : Histoire et civilisation (L1/L2GNLIAL)	1 écrit 1h30 (tirage au sort : Repères ou Texte/documents)	1 oral 15 min (préparation : 30 min)	1 oral 15 min (préparation : 30 min)
2 ECTS coef. 2	UE4 : Méthodologie (L1/L2GNAOAL)	pas de CT (contrôle continu intégral)	pas de CT (contrôle continu intégral)	pas de rattrapage (contrôle continu intégral)
3 ECTS coef. 3	UE5 : Culture (L1/L2ALE1HA- L1/L2ALE2PC)	1 écrit 1h30 (sous réserve d'approbation par le conseil)	1 écrit 1h30 (sous réserve d'approbation par le conseil)	1 oral 15 min (préparation : 30 min) (sous réserve)

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 5	Mai Semestre 6	Rattrapage – S5 et S6 : <u>modalités identiques</u>
7 ECTS coef. 7	<p>UE1 : Langue et Linguistique allemande (L5/L6GNA1FU)</p> <ul style="list-style-type: none"> - L5/L6GNL GAL - Linguistique moderne - Histoire de la langue - Compétences grammaticales <p>- L5/L6GNTRAL</p> <ul style="list-style-type: none"> - Maîtrise de la traduction - Compétence orale 	<p>1 écrit 2h : linguistique moderne et / ou grammaire historique et / ou introduction à la lecture des textes médiévaux (coef. 1,5)</p> <p>(et compétences gramm., coef. 0,5 – examen final organisé en TD)</p> <p>1 écrit 2h Traduction (thème et / ou version)</p> <p>(et <u>compr / expr.</u> ou Atelier Théâtre, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>1 écrit 2h : linguistique moderne et / ou grammaire historique et / ou introduction à la lecture des textes médiévaux</p> <p>1 écrit 2h Traduction (thème et / ou version)</p> <p>(et <u>compr / expr.</u> ou Atelier Théâtre, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 2)</p> <p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)</p>
	UE2 : Littérature, civilisation, histoire des idées, culture			
6 ECTS coef. 6 (S5) ou 3 ECTS coef. 3 (S6)	<p>Littératures de langue allemande. Méthodes et approches (L5/L6GNLIAL)</p> <p>UE3 : Histoire et civilisation (L5/L6GNLIAL)</p> <p>UE4 : Histoire des idées allemandes (L5/L6GNHIAL)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation 40 min)</p> <p>Cours 1 : 1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p> <p>Cours 2 : 1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p> <p>1 écrit 4h</p>	<p>1 écrit 4h (tirage au sort)</p> <p>1 écrit 4h (tirage au sort)</p> <p>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p> <p>1 oral 20 min (préparation : 40 min) tirage au sort</p> <p>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p>
5 ECTS coef. 5	UE5 : Culture (L5/L6ALE1HA - L5ALE3TC)	<p>CM : 1 écrit 1h30 + TD Théories de la culture : 1 écrit 1h30 (sous réserve d'approbation par le conseil)</p>	<p>1 écrit 1h30 + Note stage long (sous réserve d'approbation par le conseil)</p>	<p>1 oral 15 min (préparation : 30 min) (sous réserve)</p>

CALENDRIER FACULTAIRE 2019 - 2020 (hors écoles internes Celsa et Espé)

Adopté en Conseil de la Faculté des Lettres le 17 mai 2019 sous réserve de l'avis conforme du CT, du CFVU et du CA

1er semestre : du 16 septembre 2019 au 15 janvier 2020 inclus / 2nd semestre : du 27 janvier au 30 juin 2020 inclus
Fin d'année universitaire : le 30 septembre 2020 (stages non crédités d'ECTS des cursus Licence, Master 1 et Master 2 R) ou le 15 décembre 2020 (stages crédités d'ECTS des Master 2 P)

2019				2020											
septembre	octobre	novembre	décembre	janvier	février	mars	avril	mai	juin	juillet	août	septembre			
1 D	1 M	1 V	1 D	1 M	1 S	1 D	1 M	1 V	1 L	1 M	1 S	1 M			
2 L	2 M	2 S	2 L	2 J	2 D	2 L	2 J	2 S	2 M	2 J	2 D	2 M			
3 M	3 J	3 D	3 M	3 V	3 L	3 M	3 V	3 D	3 M	3 V	3 L	3 J			
4 M	4 V	4 L	4 M	4 S	4 M	4 M	4 S	4 L	4 J	4 S	4 M	4 V			
5 J	5 S	5 M	5 J	5 D	5 M	5 J	5 D	5 M	5 V	5 D	5 M	5 S			
6 V	6 D	6 M	6 V	6 L	6 J	6 V	6 L	6 M	6 S	6 L	6 J	6 D			
7 S	7 L	7 J	7 S	7 M	7 V	7 S	7 M	7 J	7 D	7 M	7 V	7 L			
8 D	8 M	8 V	8 D	8 M	8 S	8 D	8 M	8 V	8 L	8 M	8 S	8 M			
9 L	9 M	9 S	9 L	9 J	9 D	9 L	9 J	9 S	9 M	9 J	9 D	9 M			
10 M	10 J	10 D	10 M	10 V	10 L	10 M	10 V	10 D	10 M	10 V	10 L	10 J			
11 M	11 V	11 L	11 M	11 S	11 M	11 M	11 S	11 L	11 J	11 S	11 M	11 V			
12 J	12 S	12 M	12 J	12 D	12 M	12 J	12 D	12 M	12 V	12 D	12 M	12 S			
13 V	13 D	13 M	13 V	13 L	13 J	13 V	13 L	13 M	13 S	13 L	13 J	13 D			
14 S	14 L	14 J	14 S	14 M	14 V	14 S	14 M	14 J	14 D	14 M	14 V	14 L			
15 D	15 M	15 V	15 D	15 M	15 S	15 D	15 M	15 V	15 L	15 M	15 S	15 M			
16 L	16 M	16 S	16 L	16 J	16 D	16 L	16 J	16 S	16 M	16 J	16 D	16 M			
17 M	17 J	17 D	17 M	17 V	17 L	17 M	17 V	17 D	17 M	17 V	17 L	17 J			
18 M	18 V	18 L	18 M	18 S	18 M	18 M	18 S	18 L	18 J	18 S	18 M	18 V			
19 J	19 S	19 M	19 J	19 D	19 M	19 J	19 D	19 M	19 V	19 D	19 M	19 S			
20 V	20 D	20 M	20 V	20 L	20 J	20 V	20 L	20 M	20 S	20 L	20 J	20 D			
21 S	21 L	21 J	21 S	21 M	21 V	21 S	21 M	21 J	21 D	21 M	21 V	21 L			
22 D	22 M	22 V	22 D	22 M	22 S	22 D	22 M	22 V	22 L	22 M	22 S	22 M			
23 L	23 M	23 S	23 L	23 J	23 D	23 L	23 J	23 S	23 M	23 J	23 D	23 M			
24 M	24 J	24 D	24 M	24 V	24 L	24 M	24 V	24 D	24 M	24 V	24 L	24 J			
25 M	25 V	25 L	25 M	25 S	25 M	25 M	25 S	25 L	25 J	25 S	25 M	25 V			
26 J	26 S	26 M	26 J	26 D	26 M	26 J	26 D	26 M	26 V	26 D	26 M	26 S			
27 V	27 D	27 M	27 V	27 L	27 J	27 V	27 L	27 M	27 S	27 L	27 J	27 D			
28 S	28 L	28 J	28 S	28 M	28 V	28 S	28 M	28 J	28 D	28 M	28 V	28 L			
29 D	29 M	29 V	29 D	29 M	29 S	29 D	29 M	29 V	29 L	29 M	29 S	29 M			
30 L	30 M	30 S	30 L	30 J	30 M	30 L	30 J	30 S	30 M	30 J	30 D	30 M			
	31 J		31 M	31 V		31 M		31 D		31 V		31 L			

- Dimanches et jours fériés
- Vacances universitaires
- Période de cours
- Période sans cours ni examens
- Période de révision tutorée
- Examens : session initiale
- Examens : session de rattrapage
- Jurys de Licence
- Jurys de Licence dérogatoires
- Jurys de Master (y compris dérogatoires)
- Publication des résultats